



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2641

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS

OVERSEAS 30c OORSEE

POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2641

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 156]

PRETORIA, 23 JUNE 1978
JUNIE

[No. 6079

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 168, 1978

**CONTROL OF THE IMPORTATION AND
EXPORTATION OF DRIED FRUIT**

Under the powers vested in me by section 87 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I hereby prohibit—

(a) the importation into the Republic of dried prunes, dried currants, loose raisins and dried sultanas except under authority of a permit issued by the Secretary for Agricultural Economics and Marketing or otherwise than in accordance with conditions set out therein;

(b) the exportation from the Republic of all dried fruit of the class "Lowest Class" except under authority of a permit issued by the Dried Fruit Board, referred to in section 3 (1) of the Dried Fruit Scheme, published by Proclamation R. 302 of 1962, as amended, or otherwise than in accordance with conditions set out therein:

Provided that the total quantity of dried fruit which may be imported or exported during a particular period, shall not exceed a quantity determined in respect of such period by the Minister after consultation with the marketing council and the Dried Fruit Board:

Provided further that this Proclamation shall not apply to any quantity of dried fruit supplied to ships in the harbours of the Republic for use on such ships or which at the time of importation is entered at the customs for warehousing in a bonded warehouse solely for the supply to such ships as ship's stores.

Proclamation R. 24 of 1978 is hereby repealed.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Twenty-fourth day of May, One thousand Nine hundred and Seventy-eight.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. S. J. SCHOEMAN.

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 168, 1978

**BEHEER OOR DIE INVOER EN UITVOER VAN
DROËVRUGTE**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 87 van die Bemerkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), verbied ek hierby—

(a) die invoer in die Republiek van gedroogde pruime-dante, gedroogde korente, los rosyntjies en gedroogde sultanas behalwe op gesag van 'n permit deur die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking uitgereik of andersins as ooreenkomstig voorwaardes daarin uiteengesit;

(b) die uitvoer uit die Republiek van alle droëvrugte van die klas "Laagste Klas" behalwe kragtens 'n permit wat na goeëdunke deur die Droëvrugteraad, vermeld in artikel 3 (1) van die Droëvrugteskema, afgekondig by Proklamasie R. 302 van 1962, soos gewysig, uitgereik word of andersins as ooreenkomstig voorwaardes daarin uiteengesit:

Met dien verstande dat die totale hoeveelheid droëvrugte wat gedurende 'n bepaalde tydperk ingevoer of uitgevoer mag word, nie 'n hoeveelheid mag oorskry nie wat ten opsigte van so 'n tydperk deur die Minister na oorlegpleging met die bemerkingsraad en die Droëvrugteraad bepaal is:

Met dien verstande verder dat hierdie Proklamasie nie van toepassing is nie op enige hoeveelheid droëvrugte wat aan skepe in die hawens van die Republiek verskaf word vir gebruik op sodanige skepe of wat ten tye van invoer by die doeane ingeklaar word vir opberging in 'n doeane-pakhuis alleenlik vir verskaffing aan sodanige skepe as skeepsvorrade.

Proklamasie R. 24 van 1978 word hierby herroep.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Vier-en-twintigste dag van Mei Eenduisend Negehonderd Agt-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. S. J. SCHOEMAN.

SCHEDULE

In this Proclamation, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Marketing Act, 1968, shall have a corresponding meaning and—

“dried fruit” means dried fruit of the classes for which a grade has been prescribed by regulation under section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971);

“dried currants” means the product derived from the stoneless grape, *Vitis vinifera*, from which the largest part of the water has been extracted by means of drying or dehydrating processes and which may have been treated afterwards with water or with steam, or not, and to which a safe and suitable preservative has been added, or not;

“dried prunes” means the product derived from the ripe fruit of the European prune, *Prunus domestica*, from which the largest part of the water has been extracted by means of drying or dehydrating processes and which may have been treated afterwards with water or with steam, or not, and to which a safe and suitable preservative has been added or not, or which are canned with or without the addition of syrup or any other liquid;

“dried sultanas” means the product derived from the ripe fruit of the grape *Vitis vinifera cultivar Sultanina*, from which the largest part of the water has been extracted by means of drying or dehydrating processes and which may have been treated afterwards with water or with steam, or not, and to which a safe and suitable preservative has been added, or not;

“loose raisins” means the product derived from the ripe fruit of the grape *Vitis vinifera, cultivar Muscat d' Alexandria* or *Vitis vinifera cultivar Waltham Cross*;

“Lowest Class” means a class of dried fruit which does not comply with the requirements for the existing classes of dried fruit prescribed by regulation under section 4 of the Agricultural Produce Export Act, 1971 (No. 51 of 1971);

“Republic” excludes the Territory.

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL
ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1306

23 June 1978

BREAD PRICES.—WALVIS BAY

Under the powers vested in me by section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Wheat Board, referred to in section 6 of the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, has in terms of section 37 of that Scheme, with my approval imposed the prohibition set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Winter Cereal Scheme, published by Proclamation R. 162 of 1974, as amended, shall have a corresponding meaning, and—

“brown bread” shall mean wheaten bread made from brown bread meal and which has been treated, prepared and processed in such a manner that the mass of the baked product complies with the regulations under the Trade Metrology Act;

BYLAE

In hierdie Proklamasie, tensy in stryd met die samehang, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Bemerkingswet, 1968, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“droëvrugte” droëvrugte van die klasse waarvoor 'n graad kragtens artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971), voorgeskryf is;

“gedroogde korente” die produk verkry van die pitlose druif, *Vitis vinifera*, waarvan die grootste gedeelte van die water verwyder is deur drogings- of ontwateringsprosesse en wat daarna behandel mag wees of nie of met water of met stoom, en waarby 'n veilige en geskikte preserveermiddel toegevoeg is of nie;

“gedroogde pruimedante” die produk verkry van die ryp vrugte van die Europese pruim *Prunus domestica* waarvan die grootste gedeelte van die water verwyder is deur drogings- of ontwateringsprosesse en wat daarna behandel mag wees of nie of met water of met stoom en waarby 'n veilige en geskikte preserveermiddel gevoeg is of nie, of wat ingelê is met of sonder toevoeging van stroop of enige ander vloeistof;

“gedroogde sultanas” die produk verkry van die ryp vrugte van die druif, *Vitis vinifera cultivar Sultanina*, waarvan die grootste gedeelte van die water verwyder is deur drogings- of ontwateringsprosesse en wat daarna behandel mag wees of nie, of met water of met stoom, en waarby 'n veilige en geskikte preserveermiddel toegevoeg is of nie;

“Laagste Klas” 'n klas droëvrugte wat nie voldoen nie aan die vereistes vir die bestaande klasse droëvrugte voorgeskryf by regulasie kragtens artikel 4 van die Wet op Uitvoer van Landbouprodukte, 1971 (No. 51 van 1971);

“los rosyntjies” die produk verkry van die ryp vrugte van die druif, *Vitis vinifera cultivar Muscat d' Alexandria* of *Vitis vinifera cultivar Waltham Cross*;

“Republiek” nie ook die Gebied nie.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN
-BEMARKING

No. R. 1306

23 Junie 1978

BROODPRYSE.—WALVISBAAI

Ingevolge die bevoegdheid my verleen by artikel 79 (b) van die Bemerkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Koringraad, genoem in artikel 6 van die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, kragtens artikel 37 van genoemde skema met my goedkeuring, die verbodsbe-paling in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wintergraanskema, afgekondig by Proklamasie R. 162 van 1974, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“bruinbrood” koringbrood wat gemaak is van bruinbroodmeel en wat op so 'n wyse behandel, voorberei en verwerk is dat die massa van die gebakte produk voldoen aan die vereistes van die regulasies onder die Wet op Handelsmetrologie en wat toegedraai en gemerk is met die benaming “Bruinbrood”;

"Walvis Bay" means the part and settlement of Walvis Bay mentioned in the Walfish Bay and St John's River Territories Annexation Act, 1884 (Act 35 of 1884 of the Cape of Good Hope), and includes the territory surrounding it and bounded as described in the said Act;

"white bread" shall mean wheat bread made from white bread flour and which has been treated, prepared and processed in such a manner that the mass of the baked product complies with the regulations under the Trade Metrology Act; and

"whole-wheat bread" shall mean wheat bread made from whole-wheat meal or mixtures of whole-wheat meal and brown bread meal and which has been treated, prepared and processed in such a manner that the mass of the baked product complies with the regulations under the Trade Metrology Act.

2. For the purpose of the prices fixed in clauses 4 and 5—

(a) bread sold by or on behalf of a baker—

(i) with a mass of not less than 215 g and not more than 250 g, shall be deemed to have a mass of 225 g;

(ii) with a mass of not less than 430 g and not more than 500 g, shall be deemed to have a mass of 450 g;

(iii) with a mass of not less than 860 g and not more than 1 000 g, shall be deemed to have a mass of 900 g;

(iv) with a mass of not less than 1 290 g and not more than 1 500 g, shall be deemed to have a mass of 1 350 g; and

(v) with a mass of not less than 1 720 g and not more than 2 000 g, shall be deemed to have a mass of 1 800 g;

(b) bread sold by or on behalf of a person other than a baker—

(i) with a mass of not less than 210 g and not more than 250 g, shall be deemed to have a mass of 225 g;

(ii) with a mass of not less than 420 g and not more than 500 g, shall be deemed to have a mass of 450 g;

(iii) with a mass of not less than 840 g and not more than 1 000 g, shall be deemed to have a mass of 900 g;

(iv) with a mass of not less than 1 260 g and not more than 1 500 g, shall be deemed to have a mass of 1 350 g; and

(v) with a mass of not less than 1 680 g and not more than 2 000 g, shall be deemed to have a mass of 1 800 g.

3. No person shall sell white bread, brown bread or whole-wheat bread in Walvis Bay at prices above or below, as the case may be, the prices indicated in clauses 4 and 5.

4. Subject to the provisions of clause 5—

(a) the minimum selling prices of white bread, brown bread and whole-wheat bread sold by or on behalf of a baker shall be as follows:

Class of bread	Cent per 900 g
White bread.....	32,25
Brown bread.....	20,25
Whole-wheat bread.....	20,25;

(b) the maximum selling prices of white bread, brown bread and whole-wheat bread shall be as follows:

Class of bread	Cent per 900 g
White bread.....	34,0
Brown bread.....	22,0
Whole-wheat bread.....	22,0

"volkoringbrood" koringbrood is wat gemaak is van volkoringmeel of van 'n mengsel van volkoringmeel en bruinbroodmeel en wat op so 'n wyse behandel, voorberei en verwerk is dat die massa van die gebakte produk voldoen aan die vereistes van die regulasies onder die Wet op Handelsmetrologie en wat toegedraai en gemerk is met die benaming "Volkoringbrood";

"Walvisbaai" die hawe en nedersetting Walvisbaai vermeld in die Walfish Bay and St John's River Territories Annexation Act, 1884 (Wet 35 van 1884 van die Kaap die Goeie Hoop), en ook die gebied wat dit omring en begrens word soos in genoemde Wet omskryf;

"witbrood" koringbrood wat gemaak is van witbroodmeelblom en wat op so 'n wyse behandel, voorberei en verwerk is dat die massa van die gebakte produk voldoen aan die vereistes van die regulasies onder die Wet op Handelsmetrologie en wat toegedraai en gemerk is met die benaming "Witbrood".

2. Vir die doel van die pryse vasgestel in klousules 4 en 5 word brood wat deur of ten behoeve van—

(a) 'n bakker verkoop word geag—

(i) 'n massa van 225 g te hê indien die massa daarvan minstens 215 g en hoogstens 250 g is;

(ii) 'n massa van 450 g te hê indien die massa daarvan minstens 430 g en hoogstens 500 g is;

(iii) 'n massa van 900 g te hê indien die massa daarvan minstens 860 g en hoogstens 1 000 g is;

(iv) 'n massa van 1 350 g te hê indien die massa daarvan minstens 1 290 g en hoogstens 1 500 g is; en

(v) 'n massa van 1 800 g te hê indien die massa daarvan minstens 1 720 g en hoogstens 2 000 g is;

(b) 'n ander persoon as 'n bakker verkoop word geag—

(i) 'n massa van 225 g te hê indien die massa daarvan minstens 210 g en hoogstens 250 g is;

(ii) 'n massa van 450 g te hê indien die massa daarvan minstens 420 g en hoogstens 500 g is;

(iii) 'n massa van 900 g te hê indien die massa daarvan minstens 840 g en hoogstens 1 000 g is;

(iv) 'n massa van 1 350 g te hê indien die massa daarvan minstens 1 260 g en hoogstens 1 500 g is; en

(v) 'n massa van 1 800 g te hê indien die massa daarvan minstens 1 680 g en hoogstens 2 000 g is.

3. Niemand mag witbrood, bruinbrood of volkoringbrood in Walvisbaai verkoop nie teen pryse hoër of laer, na gelang van die geval, as die pryse aangedui in klousules 4 en 5.

4. Behoudens die bepalinge van klousule 5 (1) is—

(a) die minimum verkoopprijs van witbrood, bruinbrood en volkoringbrood wat deur of ten behoeve van 'n bakker verkoop word soos volg:

Klas brood	Sent per 900 g
Witbrood.....	32,25
Bruinbrood.....	20,25
Volkoringbrood.....	20,25;

(b) die maksimum verkoopprijs van witbrood, bruinbrood en volkoringbrood soos volg:

Klas brood	Sent per 900 g
Witbrood.....	34,0
Bruinbrood.....	22,0
Volkoringbrood.....	22,0

5. (1) Notwithstanding the provisions of clause 4 the maximum prices for white bread, brown bread and whole-wheat bread sold otherwise than for cash at the seller's premises, shall be as follows:

Class of bread	Cent per 900 g
White bread.....	35,5
Brown bread.....	23,5
Whole-wheat bread.....	23,5

(2) Where white bread, brown bread or whole-wheat bread is sold in mass units other than 900 g, the total price shall, subject to the provisions of clause 2, be calculated to the nearest $\frac{1}{2}$ c on the basis of the prices fixed in clause 4 read with subclause (1) of this clause, as the case may be.

Note.—The attention of all persons selling bread is directed to the fact that the provisions of clause 2 do not in any way absolve them from complying with the Trade Metrology Regulations.

DEPARTMENT OF COLOURED, REHOBOTH AND NAMA RELATIONS

No. R. 1309 23 June 1978

COLOURED PERSONS EDUCATION ACT, 1963 AMENDMENT OF REGULATIONS

In terms of section 34 of the Coloured Persons Education Act, 1963 (Act 47 of 1963), I, Hendrik Hanekom Smit, Minister of Coloured Relations, hereby further amend the regulations made under the said section 34 and published under Government Notice R. 1898, dated 21 November 1963, in *Regulation Gazette* 257 dated 4 December 1963, as amended, as follows:

In regulation M5 "R10" is substituted for "R8,50" with effect from 1 April 1978.

H. H. SMIT, Minister of Coloured Relations.

DEPARTMENT OF COMMERCE

No. R. 1294 23 June 1978

FINANCIAL RELATIONS ACT, 1976

I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Economic Affairs, do hereby add, in terms of section 12 (2) of the Financial Relations Act, 1976 (Act 65 of 1976), the following trades or occupations to the Schedule to Government Notice R. 2510 of 17 December 1976.

J. C. HEUNIS, Minister of Economic Affairs.

Column 1	Column 2
Trade or occupation	Date
Homeopaths, naturopaths, osteopaths and herbalists registered with the Department of Health in terms of section 3 of the Homeopaths, Naturopaths, Osteopaths and Herbalist Act, 1974 (Act 52 of 1974).....	1/7/78

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 1273 23 June 1978

MEDICAL SCHEMES ACT, 1967

The following corrections to Government Notice R. 1137 appearing in *Government Gazette* 6035 of 2 June 1978 are published for general information:

In the second line substitute the expression "decided on 21 April 1978," for the word "has", and in the third line delete the word "decided", the comma after the word "follows" and the words "with effect from the date of publication hereof".

5. (1) Ondanks die bepalings van klousule 4 is die maksimumprys van witbrood, bruinbrood en volkoringbrood wat anders as vir kontant op die verkoper se perseel verkoop word, soos volg:

Klas brood	Sent per 900 g
Witbrood.....	35,5
Bruinbrood.....	23,5
Volkoringbrood.....	23,5

(2) Waar witbrood, bruinbrood en volkoringbrood in ander massaeenhede as 900 g verkoop word, word die totale prys behoudens die bepalings van klousule 2, bereken tot die naaste $\frac{1}{2}$ c op die basis van die pryse vasgestel in klousule 4 gelees met subklousule (1) van hierdie klousule, na gelang van die geval.

Nota.—Die aandag van alle persone wat brood verkoop, word daarop gevestig dat die bepalings van klousule 2 hulle onder geen omstandighede vrystel van voldoening aan die bepalings van die Regulasies op Handelsmetrologie nie.

DEPARTEMENT VAN KLEURLING-, REHOBOTH- EN NAMABETREKKINGE

No. R. 1309 23 Junie 1978

WET OP ONDERWYS VIR KLEURLINGE, 1963 WYSIGING VAN REGULASIES

Kragtens artikel 34 van die Wet op Onderwys vir Kleurlinge, 1963 (Wet 47 van 1963), wysig ek, Hendrik Hanekom Smit, Minister van Kleurlingbetrekkings, hierby die regulasies uitgevaardig kragtens genoemde artikel 34 en afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 1898 van 21 November 1963, in *Regulasiekoerant* 257 van 4 Desember 1963, soos gewysig, verder soos volg:

In regulasie M5 word "R8,50" met ingang van 1 April 1978 deur "R10" vervang.

H. H. SMIT, Minister van Kleurlingbetrekkings.

DEPARTEMENT VAN HANDEL

No. R. 1294 23 Junie 1978

WET OP FINANSIËLE VERHOUDINGS, 1976

Ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Ekonomiese Sake, voeg hierby, kragtens artikel 12 (2) van die Wet op Finansiële Verhoudings, 1976 (Wet 65 van 1976), die volgende handelsbesighede of beroepe, by die Bylae tot Goewermentskennisgewing R. 2510 van 17 Desember 1976.

J. C. HEUNIS, Minister van Ekonomiese Sake.

Kolom 1	Kolom 2
Handelsbesighede of beroepe	Datum
Homeopate, naturopate, osteopate en kruiekundiges, geregistreer by die Departement van Gesondheid kragtens artikel 3 van die Wet op Homeopate, Naturopate, Osteopate en Kruiekundiges, 1974 (Wet 52 van 1974).....	1/7/78

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 1273 23 Junie 1978

WET OP MEDIESE SKEMAS, 1967

Onderstaande verbeteringe van Goewermentskennisgewing R. 1137 wat in *Staatskoerant* 6035 van 2 Junie 1978 verskyn het, word ter algemene inligting gepubliseer:

Voeg in die derde reël van die kennisgewing, die woorde "op 21 April 1978" voor die woord "besluit" in en skrap die woorde "by publikasie hiervan".

No. R. 1287

23 June 1978

REGULATIONS RELATING TO OFFENSIVE TRADES

In terms of section 39 (1) read with section 40 (1) (a) (i) of the Health Act, 1977 (Act 63 of 1977), I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, promulgate the following regulations which shall apply in the area of jurisdiction of the Richard's Bay Town Board with effect from the date of publication:

REGULATIONS FOR THE TOWNSHIP OF RICHARD'S BAY RELATING TO OFFENSIVE TRADES

Definitions

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(a) "Town Board" or "Board" shall mean the Richard's Bay Town Board;

(b) "Township" shall mean the Township of Richard's Bay;

(c) "noxious", "offensive" or a "danger or potential danger to public health" shall mean noxious, offensive, or a danger or potential danger to public health, in the opinion of the Medical Officer of Health;

and any other word or expression used in these regulations to which no specific meaning has been assigned herein shall have the meaning assigned thereto in the Health Act 1977 (Act 63 of 1977):

Permission to use premises to carry on an offensive trade

2. (1) No person shall without the prior permission in writing of the Medical Officer of Health erect, extend, alter to, add to any building, plant or works used for, or intended to be used in connection with, or commence to carry on, any of the businesses, trades, works or establishments referred to in the Schedule A hereto: Provided that these requirements shall not apply to buildings, plant or works which prior to the promulgation of these regulations were used for any such purpose and sanctioned by the Board or lawfully erected and to which no unauthorised extension, alteration or addition has been made.

(2) Every person desiring such permission shall apply in writing to the Medical Officer of Health and shall submit with such application—

(a) a location plan, drawn to a scale of 1:5 000 showing the position of the proposed premises and of all roads, dwellings, factories and works in the neighbourhood, within 1 000 metres of such premises;

(b) proper plans, sections and elevations, drawn to a scale of at least 1:100, of the buildings and premises proposed to be erected or used;

(c) full particulars as to the nature of the proposed trade or business, of the raw materials to be used, of the processes to be carried on and of the products, by-products and waste materials thereof;

(d) full particulars of the plant to be installed, including the number, capacity and type or description of all boilers, digesters, driers and other apparatus;

(e) full particulars, with any necessary explanatory drawings, of the measures proposed to be adopted for the disposal and/or prevention of (i) vapours, odours and effluvia; (ii) fluids and liquid waste matters, and (iii) solid waste matters;

No. R. 1287

23 Junie 1978

REGULASIES BETREFFENDE HINDERLIKE BEDRYWE

Kragtens artikel 39 (1) saamegelees met artikel 40 (1) (a) (i) van die Wet op Gesondheid, 1977 (Wet 63 van 1977), kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, die volgende regulasies af wat met ingang van die datum van publikasie van toepassing is binne die regsgebied van die Dorpsbestuur van Richardsbaai.

REGULASIES VIR DIE DORP RICHARDSBAAI BETREFFENDE HINDERLIKE BEDRYWE

Woordomskrywing

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk—

(a) beteken "Dorpsbestuur" of "Bestuur" die Dorpsbestuur van Richardsbaai;

(b) beteken "Dorp" die dorp Richardsbaai;

(c) beteken "skadelik", "hinderlik", of "'n gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid" skadelik, hinderlik, of 'n gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid na die oordeel van die Mediese Gesondheidsbeampte, en

'n woord of uitdrukking wat in hierdie regulasies voorkom en waaraan geen besondere betekenis hierin geheg word nie, dra daardie betekenis wat in die Wet op Gesondheid, 1977 (Wet 63 van 1977), daaraan geheg word.

Toestemming om 'n perseel te gebruik vir die uitoefening van 'n hinderlike bedryf

2. (1) Niemand mag sonder die vooraf verkreeë skriftelike toestemming van die Mediese Gesondheidsbeampte enige geboue, installasies of werke wat gebruik word vir, of bestem is vir gebruik in verband met, enige van die ondernemings, bedrywe, werke of inrigtings in Bylae A hiervan vermeld, oprig, uitbrei, verander of daaraan iets toevoeg of begin om sodanige ondernemings, bedrywe, werke of inrigtings te dryf of uit te oefen nie: Met dien verstande dat hierdie vereistes nie van toepassing is nie op geboue, installasies of werke wat voor die uitvaardiging van hierdie regulasies vir sodanige doel gebruik is en deur die Bestuur goedgekeur of wettiglik opgerig is en waaraan of waartoe geen ongemagtigde uitbreiding, verandering of toevoeging aangebring of gemaak is nie.

(2) Elke persoon wat sodanige toestemming verlang moet skriftelik by die Mediese Gesondheidsbeampte aansoek daarom doen en moet saam met sy aansoek die volgende indien:

(a) 'n liggingsplan, op 'n skaal van 1:5 000 geteken, waarop die posisie van die voorgestelde perseel aangetoon word asook alle paaie, woonhuise, fabriek en werke in die omgewing staan binne 1 000 meter vanaf sodanige perseel;

(b) behoorlike planne, deursneë en aansigte, op 'n skaal van ten minste 1:100 geteken, van die geboue en perseel waarvan die oprigting of gebruik beoog word;

(c) volle besonderhede van die aard van die beoogde onderneming of bedryf, van die grondstowwe wat bedoel is om gebruik te word, van die voorgenome prosesse wat voortgesit staan te word, en van die produkte, nuwe-produkte en afvalstowwe daarvan;

(d) volle besonderhede van die installasies wat bedoel is om opgerig te word, met inbegrip van die aantal, die inhoud, en die tipe of beskrywing van alle stoomketels, verteertoestelle, droërs en ander apparate;

(e) volle besonderhede, met verduidelikende tekening, waar nodig, van die maatreëls wat beoog word vir die wegdoen en/of voorkoming van (i) dampe, reuke en uitwasemings, (ii) vloeistowwe en vloeibare afvalstowwe en (iii) vaste afvalstowwe;

(f) the number of persons to be employed on the premises (races and sexes to be stated separately);

(g) particulars of latrine and change-room accommodation for employees, separate for races and sexes, and

(h) any further particulars, plans or drawings which the Medical Officer of Health may require.

(3) The applicant shall cause a notice substantially in the form shown in Schedule B hereto to be inserted twice in a newspaper having, in the opinion of the Medical Officer of Health, a sufficient circulation in the district, stating in general terms the nature and the purpose of the application, and calling upon interested parties to lodge written objections, if any, to such application with the Medical Officer of Health on or before a date specified in such notice, which may not be earlier than 14 days after the second publication of the notice, as provided hereinafter. The first insertion in the newspaper shall be made within one week of lodging the application and the second insertion shall be made on the seventh or eighth day following the date of the first insertion. The applicant shall forward a copy of each issue of the newspapers containing the notices to the Town Clerk and the Medical Officer of Health, Richards Bay.

(4) The Medical Officer of Health may, after considering any objection lodged and if satisfied that the buildings, plant and works and the arrangements in connection therewith are in accordance with these regulations and that no nuisance or a danger or potential danger to the public health is likely to arise, give permission for the erection or use of such buildings, plant or works for the purposes set forth in the application. Such permission shall be in writing and, subject to the provisions of sub-regulation (7), shall specify the position and extent of the premises; the nature of the business or trade to be carried on; particulars of the buildings and works; particulars of the plant, including the number, the capacity and the type or description of the boilers, digesters, driers, and other apparatus or plant approved for use therein; the raw materials to be used; the processes to be carried on and the products and waste materials thereof; and the measures to be taken for abating or for preventing any nuisance or any danger or potential danger to the public health from vapours, effluvia, and solid and liquid waste matters. Such permission may be granted for an indefinite or a specified period and may, in the latter case, be renewed from time to time.

(5) The granting of such permission shall in all cases be conditional on the proper construction, maintenance, and use of the buildings and works and the plant and apparatus therein, and on the effective prevention of any nuisance or any danger or potential danger to public health arising therefrom. At any time after the granting of such permission the Medical Officer of Health may, by notice in writing, if satisfied that these conditions are not being properly observed or complied with, call upon the owner, manager or person in charge of the buildings, plant or works to observe or comply with the aforesaid conditions and, if specified in such notice, to remedy any defect or to carry out any repair or alteration, within a time limit stated in such notice, in order to prevent or abate any nuisance or any danger or potential danger to public health, and in the event of his failure to do so, or in the event of a recurrence of the nuisance, danger or potential

(f) die beoogde aantal persone wat bedoel is om op die perseel in diens te wees (die rasse en die geslagte moet afsonderlik aangedui word);

(g) die besonderhede van die beoogde latrine- en kledkamergeriewe vir werknemers, afsonderlik vir die onderskeie rasse en geslagte, en

(h) enige verdere besonderhede, planne of tekeninge wat die Mediese Gesondheidsbeampte mag vereis.

(3) Die aansoeker moet 'n kennisgewing met wesenlik die vorm in Bylae B hiervan getoon, twee keer laat verskyn in 'n nuusblad wat na die oordeel van die Mediese Gesondheidsbeampte wyd genoeg in die distrik sirkuleer. In sodanige kennisgewing moet in breë trekke die aard en die doel van die aansoek vermeld word, en belanghebbendes die geleentheid gegun word om by die Mediese Gesondheidsbeampte skriftelike besware, as daar is teen sodanige aansoek in te dien voor of op 'n datum in sodanige kennisgewing genoem maar minstens 14 dae na die tweede verskyning van die kennisgewing, soos onmiddellik hierná bepaal. Die eerste verskyning in die nuusblad moet geskied binne 'n week na die indiening van die aansoek en die tweede verskyning moet geskied op die sewende of agste dag wat volg op die eerste verskyningsdatum. Die aansoeker moet 'n eksemplaar van elk van die nommers van die nuusblad waarin die kennisgewings verskyn het aan sowel die Stadsklerk as die Mediese Gesondheidsbeampte, Richardsbaai verskaf.

(4) Die Mediese Gesondheidsbeampte kan, nadat hy enige ingediende beswaar oorweeg het, en indien hy oortuig is dat die geboue, installasies en werke en die reëlings in verband daarmee in ooreenstemming is met hierdie regulasies en dat dit onwaarskynlik is dat 'n oorlas of 'n gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid sal ontstaan, toestemming verleen vir die oprigting of gebruik van die geboue, installasies of werke vir die doeleindes in die aansoek uiteengesit. Sodanige toestemming moet skriftelik wees en, behoudens die bepalings in sub-regulasie (7), 'n uiteensetting bevat van die ligging en grootte van die perseel; die aard van die onderneming of bedryf wat gedryf of uitgeoefen sal word; die besonderhede van die geboue en werke; die besonderhede van die installasies, met inbegrip van die aantal, die inhoud en die tipe of beskrywing van die stoomketels, verteertoestelle, droërs en ander apparate of installasies wat vir gebruik daarin goedgekeur is; die grondstowwe wat bedoel is om gebruik te word; die voorgename prosesse wat voortgesit staan te word en die produkte en afvalstowwe daarvan; asook die maatreëls wat getref sal word vir die verwydering of voorkoming van enige oorlas of enige gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid veroorsaak deur dampe, uitwaseminge, reuke, en vaste en vloeibare afvalstowwe. Sodanige toestemming kan verleen word vir 'n onbepaalde of vasgestelde tydperk en kan, in laasgenoemde geval, van tyd tot tyd hernuwe word.

(5) Die verlening van sodanige toestemming sal in alle gevalle onderworpe wees aan die voorwaarde dat die geboue en werke en die installasies en apparate daarin behoorlik gebou, onderhou en gebruik word en dat doeltreffende maatreëls getref word om te voorkom dat daaruit enige oorlas of enige gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid ontstaan. Die Mediese Gesondheidsbeampte kan te eniger tyd ná die verlening van sodanige toestemming, indien hy oortuig is dat die voorwaardes nie behoorlik nagekom en gehoorsaam word nie, deur skriftelike kennisgewing die eienaar, bestuurder of persoon in beheer van die geboue, installasies of werke, aansê om voornoemde voorwaardes na te kom of te gehoorsaam en om, indien dit in sodanige kennisgewing vermeld word, enige gebrek te verhelp of enige herstelwerk of verandering uit te voer binne die tydperk in die kennisgewing vermeld, ten einde enige oorlas of enige gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid te verwyder of te voorkom.

danger to public health, or of other default, the Medical Officer of Health may suspend or withdraw any permission granted in terms of these regulations for the carrying on of the business, trade or works.

(6) If, in the case of any business, trade or works referred to in Schedule A hereto, which was established before the promulgation of these regulations, the Medical Officer of Health is satisfied that a nuisance or a danger or potential danger to public health is being caused thereby, he may, by notice in writing, call upon the owner, manager or person in charge of the buildings, plant or works to take measures to prevent or abate the nuisance, danger or potential danger to public health and, if specified in such notice, to remedy any defect or carry out any repair or alteration within the time limit stated in such notice, and, in the event of the failure of such owner, manager or person to do so, or in the event of a recurrence of the nuisance or the danger or potential danger to public health, as aforesaid, the Medical Officer of Health may order the closing of the buildings, plant or works, and the taking of such precautions as regards the removal or disposal of raw material, products or waste matters as may be considered necessary, and may subsequently, on being satisfied that all causes of nuisance, or of danger or potential danger to public health in connection with the carrying on of the business, trade or works have been removed or remedied and are not likely to recur, cancel or withdraw such order.

(7) In applying the provisions of subregulations (4), (5) and (6), it shall not be necessary for the Medical Officer of Health to specify in detail how any measure, repair or alteration referred to in any permission or notice contemplated in the said subregulations shall be carried out to prevent or abate the relative nuisance or danger or potential danger to public health. The onus of effectively abating or preventing such nuisance or danger or potential danger to public health shall be on the owner, manager or person in charge of the business, trade, works or establishment concerned.

(8) The provisions of these regulations shall not be so construed as to prevent the carrying on of any process or activity which, being a scheduled process or activity to which the provisions of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), as amended, or any regulation made thereunder apply, is carried on in accordance with the terms and conditions of a registration certificate issued or permission granted in terms of the said Act or which is otherwise authorised or permitted in terms of the said Act or regulations: Provided that, subject to the provisions of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), as amended, or any regulations made thereunder, these regulations shall *mutatis mutandis* apply to any business, trade, works or establishment in which any process or activity mentioned above is carried on which gives rise to, causes or involves apart from the escape or discharge into the air of noxious or offensive gas, smoke or dust, any other nuisance or danger or potential danger to public health, or noxious or offensive substance or conditions not specifically controlled, authorised or

Indien sodanige eienaar, bestuurder of persoon versuim om aan sodanige aansegging gehoor te gee, of indien 'n herhaling van die oorlas of gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid, of 'n ander versuim, voorkom, kan die Mediese Gesondheidsbeampte enige toestemming opskort of intrek wat kragtens hierdie regulasies vir die dryf uitoefen van die onderneming, bedryf of werke verleen is.

(6) Indien, in die geval van 'n onderneming, bedryf of werke in Bylae A hiervan genoem wat voor die uitvaardiging van hierdie regulasies gevestig is, die Mediese Gesondheidsbeampte oortuig is dat dit 'n oorlas of 'n gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid veroorsaak, kan hy deur skriftelike kennisgewing die eienaar, bestuurder of persoon in beheer van die geboue, installasies of werke aansê om onverwyld maatreëls te tref om die oorlas of die gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid te verwyder of te voorkom en om, indien dit in sodanige kennisgewing vermeld word, enige gebrek te verhelp of enige herstelwerk of verandering uit te voer binne die tydperk in die kennisgewing vermeld. Indien sodanige eienaar, bestuurder of persoon versuim om aan sodanige aansegging gehoor te gee, of indien 'n herhaling van die oorlas of van die gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid, soos bogemeld, voorkom, kan die Mediese Gesondheidsbeampte die sluiting van die geboue, installasies of werke gelas en sodanige voorsorgmaatreëls gelas rakende die verwydering of wegdoen van grondstowwe, produkte of afvalstowwe as wat nodig geag mag word. Daarna kan die Mediese Gesondheidsbeampte, indien hy oortuig is dat alle oorsake van oorlas of van gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid in verband met die dryf of uitoefen van die onderneming, bedryf of werke uit die weg geruim of verhelp is en dat 'n herhaling daarvan onwaarskynlik is, sodanige bevel kanselleer of intrek.

(7) By die toepassing van die bepalings van subregulasies (4), (5) en (6) is dit onnodig dat die Mediese Gesondheidsbeampte, ten opsigte van enige maatreël, herstelwerk of verandering wat vermeld word in 'n toestemming of kennisgewing in genoemde subregulasies bedoel, in besonderhede spesifiseer hoe dit uitgevoer moet word ten einde die betrokke oorlas of gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid te verwyder of te voorkom. Die verantwoordelikheid om sodanige oorlas of sodanige gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid doeltreffend te verwyder of uit te skakel rus op die eienaar, bestuurder of persoon in beheer van die betrokke onderneming, bedryf, werke of inrigting.

(8) Die bepalings van hierdie regulasies word nie so uitgelê dat dit die voortsetting verbied van 'n proses of bedrywigheid wat, as 'n ingelyste proses of bedrywigheid waarop die bepalings van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), soos gewysig, of 'n regulasie daarkragtens uitgevaardig, van toepassing is, voortgesit word in ooreenstemming met die voorwaardes van 'n registrasiesertifikaat uitgereik of toestemming verleen ingevolge die bepalings van voornoemde Wet, of wat andersins deur die voornoemde Wet of regulasies gemagtig of veroorloof word nie: Met dien verstande dat, behoudens die bepalings van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), soos gewysig, of 'n regulasie daarkragtens uitgevaardig, hierdie regulasies *mutatis mutandis* van toepassing is op enige onderneming, bedryf, werke of inrigting waarin enige van bogenoemde prosesse of bedrywighede voortgesit word wat, benewens die ontsnapping of uitlating van skadelike of hinderlike gasse, rook of stof in die lug, aanleiding gee tot, of die oorsaak is van, of vergesel gaan van, enige ander oorlas of gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid,

permitted by the said Act or any regulation made thereunder or any certificate issued or permission granted in terms thereof.

(9) The Medical Officer of Health shall, if so requested in writing by an applicant whose application has been refused or by an objector whose objection has been overruled or by any person upon whom a notice has been served in terms of subregulation (5) or (6), forward the relevant documents, together with his report thereon, to the Town Clerk for consideration by the Board, which shall have the power to direct that the application be granted or refused, or that the notice be withdrawn, as the case may be. Such request shall reach the Medical Officer of Health not later than 14 days after the date on which the applicant has been notified of the decision of the Medical Officer of Health, or after the date of receipt of the notice issued in terms of subregulation (5) or (6).

Penalties

3. Any person who—

(a) erects or uses any buildings, plant or works for the purpose of any business or trade referred to in regulation 2 without first having obtained the permission of the Medical Officer of Health as herein required; or

(b) extends, alters or adds to the existing buildings, plant or works used in connection with any business or trade as aforesaid or processes any form of raw material not previously used or carries out any new process without the permission of the Medical Officer of Health; or

(c) uses any buildings, plant or works for the purpose of any business or trade referred to in regulation 2 other than the business or trade in respect of which permission has been granted by the Medical Officer of Health, or uses any raw material or carries out any process not covered by such permission granted by the Medical Officer of Health; or

(d) uses for the purpose of any business or trade referred to in regulation 2 any buildings, plant or works in respect of which the permission of the Medical Officer of Health granted under the said regulation has expired or has been suspended or withdrawn, or in respect of which a closing order under the said regulation is in force;

shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R100 or, in the case of a continuance of the offence, to a fine not exceeding R4 for every day during which the offence is continued after a date fixed in any written notice in respect thereof by the Medical Officer of Health.

Trades involving animal organic matter

4. Every person who carries on the business or trade, whensoever established, of bone boiler; fertilizer manufacturer or manufacturer of meal from crustacea, fish, meat, animal offal or other animal organic matter; soap boiler; fat melter, tallow melter; or fat extractor, shall—

(a) cause all untreated material, manufactured products, residues and waste, and all other material used on or in connection with the premises where his trade is carried on, from which any offensive or noxious odours, vapours, gases or effluvia may be generated, to be placed or stored in a specially constructed store-room or place and, where necessary, placed in closed

of skadelike of hinderlike stof of toestand wat nie uitdruklik beheer, gemagtig of veroorloof word deur bogenoemde Wet of deur 'n regulasie, registrasiesertifikaat of toestemming daarkragtens uitgevaardig, uitgereik of verleen nie.

(9) Indien 'n aansoeker wie se aansoek geweier is of 'n beswaarmaker wie se beswaar verwerp is of iemand aan wie 'n kennisgewing ooreenkomstig subregulasies (5) of (6) beteken is, die Mediese Gesondheidsbeampte skriftelik daartoe versoek, moet genoemde beampte alle relevante dokumente, tesame met sy verslag daaroor, aan die Stads-klerk deurstuur vir oorweging deur die Bestuur. Die Bestuur het die bevoegdheid om te gelas, na gelang van die geval, of dat die betrokke aansoek toegestaan of geweier word, of dat die betrokke kennisgewing gehandhaaf of ingetrek word. Sodanige skriftelike versoek moet die Mediese Gesondheidsbeampte bereik, na gelang van die geval, binne 14 dae nadat die aansoeker in kennis gestel is van die beslissing van die Mediese Gesondheidsbeampte, of binne 14 dae na die ontvangsdatum van die kennisgewing wat kragtens subregulasie (5) of (6) uitgereik is.

Strafbepalings

3. Iemand wat—

(a) vir die doel van enige onderneming of bedryf wat in regulasie (2) vermeld word, enige geboue, installasies of werke oprig of gebruik sonder dat hy vooraf die toestemming van die Mediese Gesondheidsbeampte verkry het soos hierin bepaal; of

(b) die bestaande geboue, installasies of werke wat in verband met enige voormelde onderneming of bedryf gebruik word, uitbrei of verander of daaraan iets toevoeg of enige vorm van grondstof verwerk wat nie voorheen gebruik is nie of enige nuwe proses voortsit sonder die toestemming van die Mediese Gesondheidsbeampte; of

(c) enige geboue, installasies of werke gebruik vir die doel van enige onderneming of bedryf wat in regulasie (2) vermeld word maar wat nie 'n onderneming of bedryf is waarvoor die Mediese Gesondheidsbeampte toestemming verleen het nie, of enige grondstof gebruik of enige proses voortsit wat nie deur sodanige toestemming gedek word nie; of

(d) vir die doel van enige onderneming of bedryf wat in regulasie (2) vermeld word, enige geboue, installasies of werke gebruik ten opsigte waarvan die toestemming deur die Mediese Gesondheidsbeampte kragtens genoemde regulasie toegestaan, verstryk het of opgeskort of ingetrek is, of ten opsigte waarvan 'n sluitingsbevel kragtens genoemde regulasie van krag is;

begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of, in die geval van 'n voortdurende van die misdryf, met 'n boete van hoogstens R4 vir elke dag waartydens die misdryf voortduur ná sodanige datum as wat die Mediese Gesondheidsbeampte bepaal het in 'n skriftelike kennisgewing ten opsigte daarvan.

Bedrywe waarby dierlike organiese stowwe betrokke is

4. Elkeen wat die onderneming dryf of bedryf uitoefen van beenkoker; misstofvervaardiger; of vervaardiger van meel afkomstig van skulpdier, vis, vleis, diere-afval of ander dierlike organiese stowwe; seepkoker; vetsmelter; hardevetsmelter of vetekstraheerder moet, ongeag wanneer sodanige onderneming of bedryf opgerig is—

(a) alle onbehandelde stowwe, vervaardigde produkte, oorblyfsels en afval, en alle ander stowwe gebruik op of in verband met die perseel waar sy bedryf uitgeoefen word, waaruit enige hinderlike reuke, dampe of gasse of uitwaseminge kan ontstaan, laat plaas of opberg in 'n spesiaal opgerigte pakkamer of plek en, indien nodig, laat plaas in geslote houers en laat hanteer op 'n wyse

receptacles and so handled as to prevent any offensive odour, vapour, gas, effluvium, refuse from boiling pans or residue or any other offensive material likely to be produced therefrom, from escaping into the external air;

(b) cause every process of his trade in which any offensive odour, effluvium, vapour or gas is generated, to be carried on in such a manner as will prevent the escape into the external air of such offensive odour, effluvium, vapour or gas, and shall cause all such offensive odours, effluvia, vapours or gases to be effectively destroyed;

(c) cause the floors, walls and ceilings of the premises where his trade is carried on to be kept thoroughly clean and in good repair, and shall cause every internal wall or part of the wall which is not perfectly smooth and hard on the surface, and every ceiling, to be painted with a durable paint to the satisfaction of the Medical Officer of Health, and to be repainted as often as may be required by the Medical Officer of Health, but in any event not less than once in every year;

(d) cause every vehicle, container, utensil or instrument provided or used in connection with his trade to be thoroughly clean and, in the case of a soap boiler, shall not store empty barrels unless they have been thoroughly cleansed with steam or otherwise;

(e) ensure that the grinding of bones, manure or other material which may generate dust or other impurities is carried on in a special department of the premises, so constructed and provided with mechanical or other means of ventilation as to render harmless as far as practicable any such dust, vapour or other impurities;

(f) arrange that all refuse matter is removed from the premises where his trade is carried on and disposed of at least once in every 24 hours, and shall cause such removal and disposal to be so effected as not to create a nuisance or a danger or potential danger to public health;

(g) cause the walls of every building within which any part of his trade is carried on to be built of brick or other equally solid and impervious material, and shall cause every floor therein to be properly covered with asphalt, concrete or other suitable impervious and jointless material approved for this purpose by the Medical Officer of Health, which in the case of the ground floor shall be laid on a suitable bottom of a thickness of at least 150 mm, and shall have a proper slope towards a channel or gully leading to the drainage system, and cause all the walls, except those in the packing room and offices, to be smooth plastered or faced inside to a height of at least 2 m from the floor with tiles, glazed bricks or other equally hard, smooth and impervious material;

(h) if so required by the Medical Officer of Health, cause the yards, courts or areas or any part thereof within the premises to be properly bottomed to a depth of at least 150 mm with concrete or other solid and substantial material, and thereafter paved with jointless impervious material such as asphalt or concrete which shall have proper gradients and channels for draining the aforesaid yards, courts or areas or other parts of the premises;

(i) cause the premises where his trade is carried on to be provided with a chimney stack of such height and area in cross-section as the Medical Officer of Health may require;

(j) cause every room, chamber or other place which may be used on or in connection with the premises where his trade is carried on for the purpose of receiving, processing or storing any material, manufactured products, residue or other matter from which any offensive

wat sal verhoed dat enige hinderlike reuk, damp, gas, uitwaseming, afval vanuit kookpote, of oorblyfsels, of enige ander hinderlike stof wat waarskynlik daaruit sal ontstaan, na die buitelug ontsnap;

(b) elke proses van sy bedryf waarin enige hinderlike reuk, uitwaseming, damp of gas ontwikkel word, laat voortsit op sodanige manier dat geen sodanige aanstootlike reuk, uitwaseming, damp of gas na die buitelug ontsnap nie, en moet alle sodanige hinderlike reuke, uitwaseminge, dampe of gasse doeltreffend laat vernietig;

(c) die vloere, mure en plafonne van die perseel waar sy bedryf uitgeoefen word, deeglik skoon en in goeie toestand laat hou; elke binnemuur of gedeelte van 'n muur wat nie volkome glad en hard op die oppervlak is nie, asook elke plafon, laat verf met 'n duursame verf tot bevrediging van die Mediese Gesondheidsbeampte, en opnuut laat verf so dikwels as wat die Mediese Gesondheidsbeampte mag vereis maar in ieder geval minstens een keer per jaar;

(d) elke voertuig, houer, stuk gereedschap, of instrument wat in verband met sy bedryf verskaf of gebruik word, behoorlik skoon laat hou en, in die geval van 'n seepkoker, sorg dat geen leë vate opgeberg word nie tensy dit met stoom of andersins behoorlik skoon-gemaak is;

(e) sorg dat die maal van bene, mis of ander grondstof wat stof of ander onsuiverhede kan afgee, plaasvind in 'n spesiale afdeling van die perseel, so gebou en so met meganiese of ander ventilasie-middele toegerus dat sodanige stof, damp of ander onsuiverhede, sover doenlik, onskadelik gemaak word;

(f) sorg dat alle afvalstowwe minstens een keer elke 24 uur van die perseel waar sy bedryf uitgeoefen word, verwyder word en weggedoen word, en sorg dat sodanige verwydering en wegdoening uitgevoer word op 'n wyse wat nie 'n oorlas of 'n gevaar of potensiele gevaar vir die openbare gesondheid veroorsaak nie;

(g) die mure van elke gebou waarbinne 'n gedeelte van sy bedryf uitgeoefen word, laat bou van baksteen of 'n ander ewe soliede en ondeurdringbare materiaal, en moet elke vloer daarin behoorlik laat bedek met asfalt, beton of ander geskikte ondeurdringbare en naatlose materiaal wat die Mediese Gesondheidsbeampte vir hierdie doel goedgekeur het en wat, in die geval van die grondvloer, op 'n geskikte bodem van minstens 150 mm in dikte gelê moet word en 'n behoorlike helling moet hê na 'n voor of sloot wat na die dreineringsstelsel lei, en moet al die mure, uitgesonderd dié van die verpakkingskamer en kantore, aan die binnekant tot op 'n hoogte van minstens 2 m bo die vloer glad laat pleister of met teëls, geglasuurde stene of ander ewe harde, gladde en ondeurdringbare materiaal laat vlak;

(h) indien die Mediese Gesondheidsbeampte hom daartoe aansê, die werwe, binneplase of oppervlaktes, of enige gedeelte hiervan binne die perseel, behoorlik tot op 'n diepte van minstens 150 mm laat bebodem met beton of ander soliede en vaste materiaal en daarna laat bestraat met naatlose ondeurdringbare materiaal soos asfalt, of beton, wat behoorlike hellings en vore moet hê vir die dreinerings van genoemde werwe, binneplase of oppervlaktes of ander gedeeltes van die perseel;

(i) die perseel waar sy bedryf uitgeoefen word, laat toerus met 'n skoorsteen van sodanige hoogte en deursnee-oppervlakte as wat die Mediese Gesondheidsbeampte mag vereis;

(j) elke kamer, vertrek of ander plek wat op of in verband met die perseel waar sy bedryf uitgeoefen word gebruik word vir die ontvangs, verwerking of opberging van enige stowwe, vervaardigde produkte, oorblyfsels of ander stowwe waaruit enige hinderlike stoom, reuk,

steam, odour, effluvium, vapour or gas may be generated, to be furnished with suitable appliances for treating and effectively destroying such steam, odours, effluvia, vapours or gases;

(k) provide his boilers, digesters, condensers, pressers or other apparatus in which any offensive steam, odour, effluvium, vapour or gas may be generated, with suitable appliances for conveying such steam, odours, effluvia, vapours or gases to a furnace or to a condensing tower and then a furnace, or for treating it in such other way as to destroy it effectively;

(l) provide his premises with a plentiful supply of potable water at convenient places;

(m) cause all needful repairs to the premises where his trade is carried on to be forthwith executed when they become necessary, and shall cause such works and alterations to be made on the premises as may be required in order to comply with these regulations;

(n) in the case of a bone boiler, provide, as far as practicable, for the immediate treatment of bones or other materials before they become offensive through decomposition.

Offensive waste liquid or water

5. Any person who conducts or carries on within the Township any business, trade, industry, manufacture, occupation or process in the course of which trade, business, industry, manufacture, occupation or process any offensive waste liquid or water is produced or discharged, or which is likely to become offensive or to cause a nuisance or a danger or potential danger to public health, shall comply with the following provisions:

(a) If the main sewerage scheme or system of the Township is available or accessible for connection with the drainage system of the premises where such trade, business, industry, manufacture, occupation or process is conducted or carried on, such person shall carry out on the premises such drainage works as may be prescribed by the bylaws or the provisions of any other law, Act, or regulation in force in the Township.

(b) If the main sewerage scheme or system of the Township is not available or accessible for connection with the drainage system of the premises where such trade, business, industry, manufacture, occupation or process is conducted or carried on, such person shall arrange for the disposal of such waste liquid or water to the satisfaction of the Medical Officer of Health.

Other penalties

6. Any person guilty of an offence under these regulations for which a penalty is not otherwise provided shall be liable on conviction to a fine not exceeding R100 or, in the case of a continuance of the offence, to a fine not exceeding R4 for every day during which the offence is continued after a date fixed in any written notice in respect thereof by the Medical Officer of Health.

SCHEDULE A

Bacon factories and meat-processing factories.

Food-processing factories.

Chemical works.

Dye works.

Breweries and distilleries.

Malt and yeast manufacturing works.

Sugar mills and sugar refineries.

Works or premises used for the storing or mixing of manure, superphosphate or fertilizers.

Fat-melting or tallow-melting works and any similar works or establishments for dealing with meat, bones, blood or offal, or with other organic matter derived from animals or poultry.

uitwaseming, damp of gas kan ontstaan, laat toerus met geskikte toebehore vir die behandeling en doeltreffende vernietiging van sodanige stoom, reuke, uitwaseming, dampe of gasse;

(k) sy stoomketels, verteertoestelle, kondenseerders, perse of ander apparate waarin enige hinderlike stoom, reuk, uitwaseming, damp, of gas ontwikkel kan word, voorsien van geskikte toebehore vir die oorbring van sodanige stoom, reuke, uitwaseming, dampe of gasse na 'n oond of na 'n kondensasietoring en dan na 'n oond, of om dit op sodanige ander wyse te behandel as wat doeltreffend dit sal vernietig.

(l) sy perseel van 'n ruim toevoer van drinkbare water op gerieflike plekke voorsien;

(m) alle nodige herstelwerk aan die perseel waar sy bedryf uitgeoefen word, onverwyld laat verrig wanneer dit nodig word, en sodanige werke en veranderinge op die perseel laat uitvoer en aanbring as wat vereis mag word ten einde aan hierdie regulasies te voldoen, en

(n) in die geval van 'n beenkoker, voorsiening maak, sover doenlik, vir die onmiddellike behandeling van bene of ander materiaal voordat dit vanweë ontbinding hinderlik raak.

Hinderlike afvalvloeistof en afvalwater

5. Iemand wat binne die Dorp 'n onderneming, bedryf, nywerheid, vervaardiging, beroep of proses dryf, uitoefen of voortsit in die loop waarvan enige hinderlike afvalvloeistof of afvalwater voortgebring of uitgelaat word, of wat waarskynlik hinderlik sal word of waarskynlik 'n oorlas of 'n gevaar of potensiële gevaar vir die openbare gesondsal veroorsaak, moet aan die onderstaande bepalings voldoen:

(a) Indien die hoofrioolskema of -stelsel van genoemde Dorp beskikbaar of toeganklik is vir die aansluiting daarby van die dreineringsstelsel van die perseel waar sodanige onderneming, bedryf, nywerheid, vervaardiging, beroep of proses gedryf, uitgeoefen of voortgesit word, moet sodanige persoon sodanige dreineringswerke op die perseel laat aanbring as wat voorgeskryf word deur die verordeninge of deur die bepalings van enige ander Wet of regulasie wat in die Dorp van krag is.

(b) Indien die hoofrioolskema of -stelsel van genoemde Dorp nie beskikbaar of toeganklik is vir die aansluiting daarby van die dreineringsstelsel van die perseel waar sodanige onderneming, bedryf, nywerheid, vervaardiging, beroep of proses gedryf, uitgeoefen of voortgesit word nie, moet sodanige persoon toesien dat sodanige afvalvloeistof of afvalwater weggedoen word tot bevrediging van die Mediese Gesondheidsbeampte.

Ander strawwe

6. Elkeen wat skuldig is aan 'n misdryf ingevolge hierdie regulasies waarvoor 'n straf nie andersins bepaal is nie, is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of, in die geval van 'n voortdurende van die misdryf, met 'n boete van hoogstens R4 vir elke dag waartydens die misdryf voortduur ná sodanige datum as wat die Mediese Gesondheidsbeampte bepaal het in 'n skriftelike kennisgewing ten opsigte daarvan.

BYLAE A

Hamfabrieke en vleisverwerkingsfabrieke.

Voedselverwerkingsfabrieke.

Chemikalieëfabrieke.

Kleurstofffabrieke.

Brouerye en stokerye.

Moutfabrieke en suurdeegfabrieke.

Suikermeulens en suikerraffinaderye.

Werke of persele gebruik vir die opberging of vermenging van mistowwe, superfosfaat of kunsmis.

Vet- of kersvetmeltery en enige soortgelyke werke of inrigtings wat te doen het met die verwerking van vleis, bene, bloed of afval, of met die verwerking van ander organiese stowwe van diere of pluimvee afkomstig.

Works or premises used for the manufacture, storage or mixing of meal derived from fish, crustacea, poultry, meat, offal from animals or poultry, or other organic matter derived from animals or poultry.

Works or premises used for storing, drying, preserving, or otherwise processing bones, horns, hoofs or other waste matter or excretions from animals or poultry.

Premises used for storing, sorting or dealing with hides and skins, or for fellmongery.

Tanning and leather-dressing works.

Slaughter houses or abattoirs, knackers' yards.

Glue or size factories.

Gut-scraping works.

Tripe-cleaning or tripe-boiling works.

Soap or candle works.

Wool-scouring or wool-washing works.

Fish-curing or fish-canning works.

Works for the extraction of fish oil from sharks or other fish.

Whaling stations, and premises or works used for storing or processing material derived from whales.

Paper mills or paper works.

Saw mills.

Wattle bark grinding or extracting works, destructors, depositing sites or other works for the disposal or treatment of house refuse, trade refuse, street refuse, sewerage or night-soil.

Crematoria.

Lead-smelting works.

Oil refineries and works concerned with the processing of products of petroleum refining.

Paint and varnish works.

Rubber works, including retreading of motor vehicle tyres.

Brick-burning and lime-burning works.

Stone-crushing and stone-dressing works.

Asbestos works—any processes where asbestos is used, milled or handled.

Cement works.

Metallurgical works.

Reduction works and ore-dressing works.

Depositing yards for scrap and derelict motor car parts, or any works or establishments to which the Minister may by notice in the *Gazette* apply the provisions of these regulations.

Works or premises where sand or shot blasting or similar dust or grit producing processes are applied.

SCHEDULE B

FORM OF NOTICE TO BE PUBLISHED BY APPLICANT FOR THE PERMISSION OF THE MEDICAL OFFICER OF HEALTH TO USE PREMISES FOR THE CARRYING ON OF AN OFFENSIVE TRADE

TOWNSHIP OF RICHARD'S BAY

REGULATIONS RELATING TO OFFENSIVE TRADES

Notice is hereby given that application will be made in terms of the above-mentioned regulations to the MEDICAL OFFICER OF HEALTH, RICHARD'S BAY, for permission to use premises at the following address.....

(Insert site address)

for the following purposes.....

(Description of purposes and nature of trade or business proposed to be carried on)

Any person desiring to object to the use of the above-mentioned premises for such purposes may do so by lodging on or before a written notice, in duplicate, setting out the grounds of his objection, with the Town Clerk, Richard's Bay.

Name and address of applicant.....

Medical Officer of Health

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1262

23 June 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—EXTENSION OF PERIOD OF OPERATION OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, extend the periods fixed in Government

Werke of persele gebruik vir die vervaardiging, opberging, of vermenging van meel verkry van vis, skulpdier, pluimvee, vleis, diere-afval of pluimvee-afval, of van ander organiese stowwe van diere of pluimvee afkomstig.

Werke of persele gebruik vir die opberging, droging, preserving of ander verwerking van bene, horings of hoewe of van ander afvalstowwe of uitskeiding van diere of pluimvee.

Persele gebruik vir die opberging, sortering of hantering van huide en velle, of vir velblotery.

Looierye en leerwerke.

Slagplase en abattoirs, en perdeslagterye.

Lymfabrieke en planeerselffabrieke.

Dermskraperye.

Werke vir die skoonmaak of kook van afval.

Seepfabrieke en kersfabrieke.

Wolwasserye.

Vissout-, visrook- of visinmaakwerke.

Werke vir die ekstraheer van visolie uit haaie of ander visse.

Walvisstasies, en persele of werke gebruik vir die opberging of verwerking van stowwe van walvisse afkomstig.

Papiermeulens en papierwerke.

Saagmeulens.

Wattelbasmaalwerke en wattelbasekstraheerwerke.

Verbrandingsoonde, stortingsterreine of ander werke gebruik vir die wegdoen of behandeling van huisvuilis, handelsvuilis, straatvuilis, rioolvuilis of nagvuil.

Krematoria.

Loodsmelterye.

Olieraffinaderye en werke wat te doen het met die verwerking van produkte van petroleumraffinerie.

Verf- en verniswerke.

Rubberwerke, insluitende die versoling van bande vir motorvoertuie.

Steen- en kalkoende.

Klipmalerye en klipkapperye.

Asbeswerke—enige prosesse waarby asbes gebruik, gemaal of hanteer word.

Sement- en metallurgiese werke.

Reduksiewerke en ertsbereidingswerke.

Rommelwerke en opbergingsplekke vir motorwrakke en/of motoronderdele, of enige ander werke of inrigtings waarop die Minister kragtens 'n kennisgewing in die *Staatskoerant* die bepalings van hierdie regulasies van toepassing maak.

Werke of persele waar sand- of haelstraling of soortgelyke stof- of grintvoortbringende prosesse plaasvind.

BYLAE B

VORM VAN DIE KENNISGEWING WAT 'N AANSOEKER MOET PUBLISEER VIR TOESTEMMING DEUR DIE MEDIESE GESONDHEIDSBEAMPTTE OM 'N PERSEEL TE GEBRUIK VIR DIE UITOEFENING VAN 'N HINDERLIKE BEDRYF

DIE DORP RICHARDSBAAI

REGULASIES BETREFFENDE HINDERLIKE BEDRYWE

Kennis geskied hiermee dat kragtens bogenoemde regulasies aansoek by die MEDIESE GESONDHEIDSBEAMPTTE, RICHARDSBAAI, gedoen sal word om toestemming om die perseel geleë by die volgende adres.....

(Verstrek adres van betrokke terrein)

te gebruik vir die volgende doeleindes.....

(Verstrek beskrywing van doeleindes en aard van beoogde onderneming of bedryf)

Elkeen wat beswaar wens aan te teken teen die gebruik van bogenoemde perseel vir sodanige doeleindes, kan dit doen deur voor of op by die Stadsklerk, Richardsbaai, 'n skriftelike kennisgewing, in tweevoud, in te lewer waarin die gronde vir sy beswaar uiteengesit word.

Naam en adres van aansoeker.....

Mediese Gesondheidsbeampte

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1262

23 Junie 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—VERLENGING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verleng hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, die tydperke vasgestel in

Notices R. 1537 of 5 August 1977 and R. 2605 of 30 December 1977, by a further period of three years ending 1 July 1981.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1263

23 June 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Leather Industry, shall be binding, with effect from 2 July 1978 and for the period ending 1 July 1981, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 2 July 1978 and for the period ending 1 July 1981, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from 2 July 1978 and for the period ending 1 July 1981, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA PROVIDENT FUND

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the—

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
 - (b) Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association;
 - (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
 - (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
 - (e) The Southern Cape Leather Industries Association;
 - (f) South African Tanning Employers' Organisation;
 - (g) The South African Handbag Manufacturers' Association;
- (hereinafter referred to as the "employers" of the "employers' organisations"), of the one part, and the
- (h) National Union of Leather Workers;
 - (i) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;
- and
- (j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);
- (hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa,

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1537 dated 5 August 1977, as amended by Government Notice R. 2605 dated 30 December 1977.

Goewermentskennisgewings R. 1537 van 5 Augustus 1977 en R. 2605 van 30 Desember 1977, met 'n verdere tydperk van drie jaar wat op 1 Julie 1981 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1263

23 Junie 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING VAN VOORSORGFONDS-OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Leernywerheid betrekking het, met ingang van 2 Julie 1978 en vir die tydperk wat op 1 Julie 1981 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 2 Julie 1978 en vir die tydperk wat op 1 Julie 1981 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 2 Julie 1978 en vir die tydperk wat op 1 Julie 1981 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

VOORSORGFONDS VAN DIE NASIONALE NYWERHEIDS-RAAD VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die—

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Cape Western and North-Western Leather Industries Employers' Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;
- (e) The Southern Cape Leather Industries Association;
- (f) South African Tanning Employers' Organisation;
- (g) The South African Handbag Manufacturers' Association;

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

- (h) National Union of Leather Workers;
 - (i) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union;
- en

(j) Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1537 van 5 Augustus 1977, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 2605 van 30 Desember 1977, te wysig.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Leather Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions, who are engaged or employed therein (other than persons engaged exclusively on repair work);

(b) in the Republic of South Africa: Provided that on the operations set forth in paragraph (6) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the Agreement published under Government Notice R. 1537 dated 5 August 1977, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, The Cape, Goodwood, Durban and Johannesburg: Provided further than on the operations set forth in paragraph (7) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the Agreement published under Government Notice R. 1537 dated 5 August 1977, it shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, Goodwood and Durban.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall, however, only apply to those employees for whom wages are prescribed in any agreement of the Council.

2. CLAUSE 4.—PROVIDENT FUND

(1) Substitute the following for subclause (6) (a):

"(6) (a) Subject to the provisions of subparagraph (b) (i) and subclause (12), employees for whom wages are prescribed in any agreement of the Council and who have not less than a total of two years' experience in the Industry, shall become members of the Fund and shall each week contribute to the Fund an amount equal to the amount referred to in subparagraph (b)."

(2) Substitute the following for subclause (6) (b):

"(6) (b) (i) Every employer shall on each pay-day deduct from the wages of each of his employees who is a member of the Fund an amount equivalent to five per cent of the employees wage and to the aggregate of the amounts so deducted, he shall add an equal amount and forward not later than the seventh day of the following month, the total amount to the Secretary of the Fund, P.O. Box 2221, Port Elizabeth, 6056, or such other place as the Management Committee may determine together with a statement in such form as the Management Committee may from time to time determine.

(ii) The amount deducted in terms of subparagraph (i) shall be rounded off upwards to the next cent: Provided that for the purposes of this subparagraph the employer may disregard a fraction of less than half a cent.

(iii) It shall be the responsibility of the employers to ensure that deductions are made from the wages of all employees who qualify for membership of the Fund, and the employer shall be responsible for accounting to the Fund for both his own and the employees' contributions."

3. Delete Annexure A to the Agreement.

This Agreement signed on behalf of the parties this 8th day of May 1978.

B. MANCHEVSKY, Member of the Council.

F. J. J. JORDAAN, Member of the Council.

A. S. YOUNG, Secretary of the Council.

No. R. 1274

23 June 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Electrical Contracting Industry, shall be binding, with effect from 1 July 1978 and for the period ending 21 December 1978, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Leernywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is (uitgesonderd persone wat uitsluitlik herstelwerk doen);

(b) in die Republiek van Suid-Afrika: Met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (6) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1537 van 5 Augustus 1977, dit net in die landdrosdistrikte Bellville, Die Kaap, Goodwood, Durban en Johannesburg nagekom moet word: Voorts met dien verstande dat, in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (7) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1537 van 5 Augustus 1977 dit net in die landdrosdistrikte Bellville, Goodwood en Durban nagekom moet word.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms egter van toepassing slegs op dié werknemers vir wie lone in enige ooreenkoms van die Raad voorgeskryf word.

2. KLOUSULE 4.—VOORSORGFONDS

(1) Vervang subklousule (6) (a) deur die volgende:

"(6) (a) Behoudens subparagraaf (b) (i) en subklousule (12), moet werknemers vir wie lone in enige ooreenkoms van die Raad voorgeskryf word en wat altesaam minstens twee jaar ondervinding in die Nywerheid opgedoen het, lid van die Fonds word en elke week 'n bedrag gelyk aan die bedrag in subparagraaf (b) bedoel, tot die Fonds bydra."

(2) Vervang subklousule (6) (b) deur die volgende:

"(6) (b) (i) Elke werkgewer moet op elke betaaldag van die loon van elkeen van sy werknemers wat lid van die Fonds is, 'n bedrag gelyk aan vyf persent van die werknemer se loon aftrek, en by die totale bedrag aldus afgetrek, moet hy 'n gelyke bedrag voeg en dié totale bedrag, tesame met 'n staat in die vorm wat die Bestuurskomitee van tyd tot tyd bepaal, voor of op die sewende dag van die daaropvolgende maand stuur aan die Sekretaris van die Fonds, Posbus 2221, Port Elizabeth, 6056, of na die plek wat die Bestuurskomitee bepaal.

(ii) Die bedrag ooreenkomstig subparagraaf (i) afgetrek, moet opwaarts tot die volgende sent afgerond word: Met dien verstande dat 'n werkgewer vir die toepassing van hierdie subparagraaf 'n breuk van minder as 'n halfsent kan veronagsaam.

(iii) Dit is die werkgewers se verantwoordelikheid om toe te sien dat aftrekkings gedoen word van die lone van all werknemers wat vir lidmaatskap van die Fonds in aanmerking kom, en die werkgewer is daarvoor verantwoordelik om aan die Fonds rekening te gee van sowel sy eie as die werknemers se bydraes."

3. Skrap Aanhangsel A van die Ooreenkoms.

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 8ste dag van Mei 1978 onderteken.

B. MANCHEVSKY, Lid van die Raad.

F. J. J. JORDAAN, Lid van die Raad.

A. S. YOUNG, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1274

23 Junie 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid betrekking het, met ingang van 1 Julie 1978 en vir die tydperk wat op 21 Desember 1978 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from 1 July 1978 and for the period ending 21 December 1978, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of the Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of the Transvaal and with effect from 1 July 1978 and for the period ending 21 December 1978, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and

The South African Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Electrical Contracting Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2325 of 12 December 1975, as amended by Government Notices R. 241 of 18 February 1977 and R. 2159 of 21 October 1977, as follows:

1. CLAUSE 26.—THE NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

Substitute the following for clause 26:

"26. THE DEVELOPMENT FUND FOR THE ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY

(1) Every employer shall, subject to the provisions of subclause (2), contribute the amount of 7c per week in respect of each employee for whom wages are prescribed in the Agreement to a Development Trust Fund to be administered by the Council for the purpose of implementing the objects to be set forth in the constitution of the Development Fund for the Electrical Contracting Industry (hereinafter referred to as the "Development Fund").

(2) (a) Where an employee is employed by two or more employers during the same week the payment for that week shall be made by the employer by whom he was first employed during the week for not less than eight hours.

(b) No payment shall be made in respect of an employee who works less than eight hours during any week from Monday to Friday (inclusive) for an employer in the Industry.

(3) Every employer shall forward the contributions payable in terms of subclause (1) with the form prescribed by the Council, to the Secretary of the Council not later than the seventh day of each month following that in respect of which the payments are made.

(4) The Council shall each month pay over to the Development Trust Fund the total amount of contributions collected in terms of subclause (1), less a collection fee of two and half per cent, which amount shall accrue to the general funds of the Council.

(5) The Development Fund shall be established as soon as possible: Provided that should the Development Fund not be established by 21 December 1978, the Council shall, subject to the provisions of subclause (4), refund all the contributions paid into the Development Trust Fund to the employers who made the contributions.

(6) When the Development Fund is established the Council shall pay all moneys in the Development Trust Fund over to the Development Fund."

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Julie 1978 en vir die tydperk wat op 21 Desember 1978 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van 1 Julie 1978 en vir die tydperk wat op 21 Desember 1978 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE ELEKTROTEGNIIESE AANNEMINGSNYWERHEID (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevalge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en

The South African Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2325 van 12 Desember 1975, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 241 van 18 Februarie 1977 en R. 2159 van 21 Oktober 1977 soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 26.—DIE NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

Vervang klousule 26 deur die volgende:

"26. DIE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE ELEKTROTEGNIIESE AANNEMINGSNYWERHEID

(1) Elke werkgewer moet, behoudens subklousule (2), ten opsigte van elke werknemer vir wie 'n loon in die Ooreenkoms voorgeskryf word, die bedrag van 7c per week bydra tot u Ontwikkelingsfondse wat deur die Raad administreer sal word, met die doel om die oogmerke van die Ontwikkelingsfondse vir die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid (hierna die "Ontwikkelingsfondse" genoem), soos in die konstitusie daarvan uiteengesit sal word, te verwesenlik.

(2) (a) Waar 'n werknemer deur twee of meer werkgewers gedurende dieselfde week in diens geneem is, moet die bedrag vir daardie week betaal word deur die werkgewer by wie hy die eerste gedurende daardie week minstens agt uur in diens was.

(b) Geen bedrag moet ten opsigte van 'n werknemer wat minder as agt uur gedurende 'n week van Maandag tot en met Vrydag vir 'n werknemer in die Nywerheid gewerk het, betaal word nie.

(3) Elke werkgewer moet voor of op die sewende dag van elke maand wat volg op die een ten opsigte waarvan die geld inbetaal word die bydraes betaalbaar ingevalge subklousule (1) saam met die vorm deur die Raad voorgeskryf aan die Sekretaris van die Raad stuur.

(4) Die Raad moet elke maand aan die Ontwikkelingsfondse die totale bedrag van die bydraes betaal wat ingevalge subklousule (1) ingevorder is, min 'n invorderingskoste van twee en 'n half persent wat aan die algemene fondse van die Raad toeval.

(5) Die Ontwikkelingsfondse moet so gou moontlik ingestel word: Met dien verstande dat indien die Ontwikkelingsfondse nie teen 21 Desember 1978 ingestel is nie, die Raad, behoudens die bepalings van subklousule (4), al die bydraes wat deur die werkgewers tot die Ontwikkelingsfondse gemaak is, aan hulle moet terugbetaal.

(6) Wanneer die Ontwikkelingsfondse ingestel is, moet die Raad alle geld in die krediet van die Ontwikkelingsfondse aan die Ontwikkelingsfondse oorbetal.

2. CLAUSE 27.—THE BUILDING INDUSTRIES RECRUITMENT AND TRAINING FUND

Substitute the following for clause 27:

"27.—THE ELECTRICAL CONTRACTING INDUSTRY RECRUITMENT AND TRAINING FUND

(1) Every employer shall, subject to the provisions of subclause (2), contribute the amount of 30c per week in respect of each employee for whom wages are prescribed in the Agreement to a Training Trust Fund to be administered by the Council for the purpose of implementing the objects to be set forth in the constitution of the Electrical Contracting Industry Recruitment and Training Fund (hereinafter referred to as the "Training Fund").

(2) (a) Where an employee is employed by two or more employers during the same week, the payment for that week shall be made by the employer by whom he was first employed during the week for not less than eight hours.

(b) No payment shall be made in respect of an employee who works less than eight hours during any week from Monday to Friday (inclusive) for an employer in the Industry.

(3) Every employer shall forward the contributions payable in terms of subclause (1), with the form prescribed by the Council, to the Secretary of the Council not later than the seventh day of each month following that in respect of which the payments are made.

(4) The Council shall each month pay over to the Training Trust Fund the total amount of contributions collected in terms of subclause (1), less a collection fee of two and a half per cent, which amount shall accrue to the general funds of the Council.

(5) The Training Fund shall be established as soon as possible: Provided that should the Training Fund not be established by 21 December 1978, the Council shall, subject to the provisions of subclause (4), refund all contributions paid into the Training Trust Fund to the employers who made the contributions.

(6) When the Training Fund is established the Council shall pay all moneys in the Training Trust Fund over to the Training Fund."

Signed at Johannesburg as authorised for and on behalf of the parties to the Council on this 17th day of May 1978.

B. NICHOLSON, Chairman of the Council.

J. M. FRASER, Vice-Chairman of the Council.

C. P. VENTER, Secretary of the Council.

No. R. 1275

23 June 1978

APPRENTICESHIP ACT, 1944

EAST LONDON HAIRDRESSING APPRENTICESHIP COMMITTEE.—AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 16 of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 780 of 21 April 1978 shall come into operation from the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1276

23 June 1978

APPRENTICESHIP ACT, 1944

APPRENTICESHIP COMMITTEE FOR THE SUGAR MANUFACTURING AND REFINING INDUSTRY.—PROPOSED AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, acting in terms of section 16 of the above-mentioned Act, propose to—

(a) amend Government Notice R. 694 of 8 May 1970, as applied by Government Notice R. 1227 of 31 July 1970 and amended by Government Notices R. 1782 of 28 September 1973 (as applied by Government Notice R. 2291 of 7 December 1973), R. 1381 of 18 July 1975 (as applied by Government Notice R. 1849 of 26 September 1975) and R. 2123 of 21 October 1977 (as

2. KLOUSULE 27.—DIE WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

Vervang klousule 27 deur die volgende:

"27. DIE WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE ELEKTROTEGNIËSE AANNEMINGSNYWERHEID

(1) Elke werkgever moet behoudens subklousule (2), ten opsigte van elke werknemer vir wie 'n loon in die Ooreenkoms voorgeskryf word, die bedrag van 30c per week bydra tot 'n Opleidingstrustfonds wat deur die Raad administreer sal word, met die doel om die oogmerke van die Werwings- en Opleidingsfonds van die Elektrotegniese Aannemingsnywerheid (hierna die "Opleidingsfonds" genoem) soos in die konstitusie daarvan uitengesit sal word, te verwesenlik.

(2) (a) Waar 'n werknemer deur twee of meer werkgevers gedurende dieselfde week in diens geneem word, moet die bedrag vir daardie week betaal word deur die werkgever by wie hy die eerste gedurende daardie week minstens agt uur lank in diens was.

(b) Ten opsigte van 'n werknemer wat minder as agt uur gedurende 'n week van Maandag tot en met Vrydag vir 'n werkgever in die Nywerheid gewerk het, word geen bedrag betaal nie.

(3) Elke werkgever moet voor of op die sewende dag van elke maand ná die een ten opsigte waarvan die geld inbetaal word die bydraes betaalbaar ingevolge subklousule (1) saam met die vorm deur die Raad voorgeskryf aan die Sekretaris van die Raad stuur.

(4) Die Raad moet elke maand aan die Opleidingstrustfonds die totale bedrag van die bydraes betaal wat ingevolge subklousule (1) ingevorder is, min 'n invorderingskoste van twee en 'n half persent, wat aan die algemene fondse van die Raad toeval.

(5) Die Opleidingsfonds moet so gou moontlik ingestel word: Met dien verstande dat indien die Opleidingsfonds nie teen 21 Desember 1978 ingestel is nie, die Raad behoudens die bepalings van subklousule (4), al die bydraes wat deur die werkgevers tot die Opleidingstrustfonds gemaak is, aan hulle moet terugbetaal.

(6) Wanneer die Opleidingsfonds ingestel is, moet die Raad alle geld in die krediet van die Opleidingstrustfonds aan die Opleidingsfonds oorbetal.

Soos gemagtig, vir en namens die partye by die Raad op hede die 17de dag van Mei 1978 in Johannesburg onderteken.

B. NICHOLSON, Voorsitter van die Raad.

J. M. FRASER, Ondervoorsitter van die Raad.

C. P. VENTER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1275

23 Junie 1978

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

VAKLEERLINGSKAPKOMITEE VIR DIE HAAR-SNYERSBEDRYF, OOS-LONDEN.—WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 16 van bogenoemde Wet, dat die bepalings van Goewermmentskennisgewing R. 780 van 21 April 1978 vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1276

23 Junie 1978

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

KOMITEE VIR VAKLEERLINGE IN DIE SUIKERVERVAARDIGINGS- EN RAFFINEERNYWERHEID.—VOORGENOME WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, handelende kragtens artikel 16 van bogemelde Wet, is voornemens om—

(a) Goewermmentskennisgewing R. 694 van 8 Mei 1970, soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 1227 van 31 Julie 1970 en gewysig by Goewermmentskennisgewings R. 1782 van 28 September 1973 (soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 2291 van 7 Desember 1973), R. 1381 van 18 Julie 1975 (soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 1849 van 26 September

applied by Government Notice R. 118 of 20 January 1978), by the substitution for clause 3 (a) of the Conditions of Apprenticeship of the following clause:

"3. Wages

(a) An employer shall remunerate an apprentice at not less than the rates specified hereunder:

	<i>Per month</i>
	R
First year.....	130
Second year.....	140
Third year.....	160
Fourth year.....	185
Fifth year.....	Not less than the minimum wage prescribed for a journeyman in the Agreement of the Industrial Council for the Sugar Manufacturing and Refining Industry."

and

(b) determine that the Conditions set out above shall, from the date of prescription thereof also apply to apprentices who are employed in any trade which is or was a designated trade in the Industry and area for which the said Committee was established.

All interested persons who have any objections to the above proposal are called upon to lodge such objections, in writing, with the Secretary, Apprenticeship Committee for the Sugar Manufacturing and Refining Industry, P.O. Box 940, Durban, 4000, within 30 days after the date of publication of this notice.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

DEPARTMENT OF PLURAL RELATIONS AND DEVELOPMENT

No. R. 1260 23 June 1978

TRANSFER OF MOTOR CARRIER TRANSPORTATION TO THE CISKEI

Under and by virtue of the powers vested in me by item 25A of Schedule 1 of the Bantu Homelands Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I, Cornelius Petrus Mulder, Minister of Plural Relations and Development, hereby determine that the provisions of the said item shall come into operation on 1 July 1978 in respect of the area of the Ciskei as defined in section 2 of Proclamation R. 187 of 1972.

C. P. MULDER, Minister of Plural Relations and Development.

(File R203/21)

No. R. 1279 23 June 1978

AMENDMENT OF THE REGULATIONS UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960.—PLURAL RELATIONS

I, Andries Petrus Treurnicht, Deputy Minister of Plural Relations and of Education and Training, acting on behalf of the Minister of Plural Relations and Development by virtue of the powers vested in him by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act 33 of 1960), read with Proclamation R. 303 of 1972, hereby further amend with effect from 1 October 1978, with the exception of paragraphs (6), (7) and (8) which are amended with effect from 1 July 1978, which dates have been determined in consultation with the Minister of Finance, the regulations promulgated by Government Notice R. 1086, dated 22 July 1960, as amended, by—

(1) the substitution in regulation 62 (1) (i) (a) for "R16,25" of "R19,50";

1975) en R. 2123 van 21 Oktober 1977 (soos toegepas by Goewermmentskennisgewing R. 118 van 20 Januarie 1978), te wysig deur klousule 3 (a) van die Leervoerwaardes deur die volgende klousule te vervang:

"3. Lone

(a) 'n Werkgewer moet 'n vakleerling besoldig teen minstens die skale hieronder gespesifiseer:

	<i>Per maand</i>
	R
Eerste jaar.....	130
Tweede jaar.....	140
Derde jaar.....	160
Vierde jaar.....	185
Vyfde jaar.....	Minstens die minimum loon wat vir 'n vakman voorgeskryf is in die Ooreenkoms vir die Nywerheidsraad vir die Suikervervaardigings- en raffineer-nywerheid."

en

(b) te bepaal dat die Leervoerwaardes hierbo gemeld vanaf die datum van voorskrywing daarvan ook van toepassing is op vakleerlinge wat in diens is in 'n ambag wat 'n aangewese ambag is of was in die Nywerheid en gebied waarvoor bogemelde Komitee ingestel is.

Alle belanghebbende persone wat beswaar teen bogenoemde voorneme het, word versoek om sodanige besware binne 30 dae vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing skriftelik in te dien by die Sekretaris, Komitee vir Vakleerlinge in die Suikervervaardigings- en raffineer-nywerheid, Posbus 940, Durban, 4000.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

DEPARTEMENT VAN PLURALE BETREKKINGE EN ONTWIKKELING

No. R. 1260 23 Junie 1978

OORDRAG VAN MOTORTRANSPORT AAN DIE CISKEI

Kragtens die bevoegdheid my verleen by item 25A van Bylae 1 van die Grondwet van die Bantoetuislande, 1971 (Wet 21 van 1971), bepaal ek, Cornelius Petrus Mulder, Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, hierby dat die bepalings van genoemde item op 1 Julie 1978 in werking tree ten opsigte van die gebied van die Ciskei soos omskryf in artikel 2 (2) van Proklamasie R. 187 van 1972.

C. P. MULDER, Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling.

(Lêer R203/21)

No. R. 1279 23 Junie 1978

WYSIGING VAN DIE REGULASIES KRAGTENS DIE KINDERWET, 1960.—PLURALE BETREKKINGE

Ek, Andries Petrus Treurnicht, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en van Onderwys en Opleiding, handelende namens die Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet 33 van 1960), geles met Proklamasie R. 303 van 1972, wysig hierby verder, met ingang van 1 Oktober 1978, met uitsondering van paragrawe (6), (7) en (8) wat met ingang van 1 Julie 1978 gewysig word, welke datums in oorleg met die Minister van Finansies bepaal is, die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing R. 1086 van 22 Julie 1960, soos gewysig, deur—

(1) in regulasie 62 (1) (i) (a), "R16,25" deur "R19,50" te vervang;

(2) the substitution in regulation 62 (1) (i) (b) for "R4,25" of "R4,90";

(3) the substitution in regulation 62 (1) (i) (c) for "R4" of "R4,65";

(4) the substitution in regulation 62 (1) (iii) for "R32,75" of "R38,60";

(5) the substitution in the proviso to regulation 62 (1) for "R41,75" of "R47,60";

(6) the substitution in regulation 62 (2) for "R14,75" and "R15,75" of "R24" in both cases;

(7) the substitution in regulation 62 (3) (a) and (b) for "49 cents per day" of "R24 per month"; and

(8) the substitution in regulation 62 (4) for "R177 per annum" and "R189 per annum" of "R40 per month" in both cases.

A. P. TREURNICHT, Deputy Minister of Plural Relations and of Education and Training.

DEPARTMENT OF STATISTICS

No. R. 1261

23 June 1978

REGULATIONS IN TERMS OF SECTION 17 OF THE STATISTICS ACT, 1976 (ACT 66 OF 1976)

CENSUS OF CONSTRUCTION, CENSUS OF TOWNSHIP DEVELOPERS AND CENSUS OF LETTING OF OWNED FIXED PROPERTY, 1978

The Minister of Statistics has, under the powers vested in him by section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976), read with Government Notice R. 139 of 4 February 1977 and, in so far as it is applicable in the Territory, with the consent of the Administrator-General, made the following regulations in connection with construction, township developers and letting of owned fixed property:

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates—

(a) (i) "construction establishment" means any establishment performing activities in connection with construction, demolition, excavation, installation, erection, completion, repair and other work, including drilling contracting (including premises where administrative, clerical, sales, research or other activities directly connected with construction are performed);

(ii) "township development establishment" means any establishment which as main activity performs the laying out and/or division and/or development of sites for residential, business, industrial or similar purposes (excluding agricultural small-holdings), for its account (including premises where administrative, clerical and other activities directly connected with township development are performed);

(iii) "establishment letting its owned fixed property" means any establishment (excluding private persons) which obtains its income primarily from the letting of its owned fixed property such as land, dwellings, flats and non-residential buildings direct from the lessee or indirectly through agents (including premises where administrative, clerical and other activities directly connected with the letting of owned fixed property are performed);

(b) "person in charge of an establishment" means—

(i) any person who, during the period defined in regulation 3, owned such establishment: Provided that a return referred to in regulation 2 (a) may also be accepted from a person who was charged by such owner with the supervision or control or the administration, direction or management, as the case may be, of the affairs of such establishment;

(2) in regulasie 62 (1) (i) (b), "R4,25" deur "R4,90" te vervang;

(3) in regulasie 62 (1) (i) (c), "R4" deur "R4,65" te vervang;

(4) in regulasie 62 (1) (iii), "R32,75" deur "R38,60" te vervang;

(5) in die voorbehoudsbepaling van regulasie 62 (1) "R41,75" deur "R47,60" te vervang;

(6) in regulasie 62 (2), "R14,75" en "R15,75" albei deur "R24" te vervang;

(7) in regulasie 62 (3) (a) en (b), "49 sent per dag" deur "R24 per maand" te vervang; en

(8) in regulasie 62 (4), "R177 per jaar" en "R189 per jaar" albei deur "R40 per maand" te vervang.

A. P. TREURNICHT, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en van Onderwys en Opleiding.

DEPARTEMENT VAN STATISTIEK

No. R. 1261

23 Junie 1978

REGULASIES KRAGTENS ARTIKEL 17 VAN DIE WET OP STATISTIEKE, 1976 (WET 66 VAN 1976)

SENSUS VAN KONSTRUKSIE, SENSUS VAN DORPS-ONTWIKKELAARS EN SENSUS VAN VERHUUR VAN EIE VASTE EIENDOM, 1978

Die Minister van Statistiek het kragtens die bevoegdhede hom verleen by artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976), gelees met Goewermentskennisgewing R. 139 van 4 Februarie 1977, en vir sover dit in die Gebied van toepassing is, met die toestemming van die Administrateur-generaal, die volgende regulasies met betrekking tot konstruksie, dorpsontwikkelaars en verhuur van eie vaste eiendom uitgevaardig:

1. In hierdie regulasies, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

(a) (i) "konstruksie-inrigting" enige inrigting wat werksaamhede betrokke by konstruksie, sloping, uitgraving, installering, montering, voltooiing, herstel- en ander werk, met inbegrip van boorkontrakteurswerk, verrig (persele waar administratiewe, klerklike, verkoops-, naversings- of ander werksaamhede verrig word wat regstreeks met konstruksie verband hou, word ingesluit);

(ii) "dorpsontwikkelingsinrigting" 'n inrigting waarvan die hoofwerksaamheid die uitleë en/of verdeling en/of ontwikkeling van terreine vir woon-, besigheids-, nywerheids- of soortgelyke doeleindes (landbouhoewes uitgesluit) vir eie gewin is (persele waar administratiewe, klerklike en ander aktiwiteite verrig word wat regstreeks met dorpsontwikkeling verband hou, word ingesluit);

(iii) "inrigting wat sy eie vaste eiendom verhuur" 'n inrigting (uitgesonderd private persone) wat inkomste hoofsaaklik uit die verhuur van eie vaste eiendom soos grond, woonhuise, woonstelle en nie-woongeboue direk van die huurder af of indirek deur agente verkry (persele waar administratiewe, klerklike en ander aktiwiteite verrig word wat regstreeks met die verhuur van eie vaste eiendom verband hou, word ingesluit);

(b) "persoon in beheer van 'n inrigting"—

(i) iemand wat gedurende die tydperk in regulasie 3 omskryf, die eienaar van sodanige inrigting was: Met dien verstande dat 'n opgawe in regulasie 2 (a) genoem, ook aanvaar kan word van 'n persoon aan wie die eienaar die toesig of beheer oor, of die administrasie, leiding of bestuur, na gelang van die geval, van die inrigting opgedra het;

(ii) a trustee or liquidator or an executor or administrator of an insolvent or deceased estate, or a liquidator of a company or a non-profit society or a co-operative society or company in liquidation, or a judicial manager of a company under judicial management, which estate or company or non-profit society or co-operative society or company owned such establishment during the period defined in regulation 3.

2. (a) The person in charge of a construction or township development establishment or an establishment letting its owned fixed property, shall, on or before 30 September 1978, or on or before such later date as the Secretary for Statistics may for good cause allow, on a questionnaire as set out in Annexure A hereof, render a return to the Secretary for Statistics for the period defined in regulation 3.

(b) (i) The questionnaire referred to in subregulation (a) above is obtainable from the Secretary for Statistics, Private Bag X44, Pretoria, 0001.

(ii) The Secretary for Statistics may send the questionnaire referred to in subregulation (a) above to the person in charge of a construction, township development establishment or an establishment letting its owned fixed property, but his failure to do so shall not exempt any person in charge of such establishment from the obligation imposed on him by subregulation (a).

3. The period to be covered by the return shall be the financial year of the construction, township development establishment concerned or establishment letting its owned fixed property which ended on any date during the period 1 July 1977 up to and including 30 June 1978.

4. Any person in charge of a construction, township development establishment or an establishment letting its owned fixed property who, without reasonable cause, fails to comply with these regulations, shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R200 or, in the case of a continuing failure to comply therewith, to a fine not exceeding R10 for every day on which such failure continues.

5. The Secretary for Statistics may compile a name and address list of construction, township development establishments and establishments letting their owned fixed property, as defined in regulation 1 (a), classified according to their activities, and make such list available to any person or organisation.

(ii) 'n trustee of likwidadeur of eksekuteur of administrateur van 'n insolvente of bestorwe boedel, of 'n likwidadeur van 'n maatskappy of 'n vereniging sonder wins-oogmerk of 'n koöperatiewe vereniging of maatskappy in likwidasië, of 'n geregtelike bestuurder van 'n maatskappy onder geregtelike bestuur, welke boedel of maatskappy of vereniging of koöperatiewe vereniging of maatskappy gedurende die tydperk in regulasie 3 omskryf, die eienaar van sodanige inrigting was.

2. (a) Die persoon in beheer van 'n konstruksie- of dorpsontwikkeliningsinrigting of 'n inrigting wat sy eie vaste eiendom verhuur, moet voor of op 30 September 1978 of voor of op sodanige later datum as wat die Sekretaris van Statistiek om goeie redes kan toestaan, op 'n vraelys soos in Aanhangsel A hiervan uiteengesit, 'n opgawe by die Sekretaris van Statistiek indien vir die tydperk in regulasie 3 omskryf.

(b) (i) Die vraelys genoem in subregulasie (a) hierbo is verkrygbaar van die Sekretaris van Statistiek, Privaatsak X44, Pretoria, 0001.

(ii) Die Sekretaris van Statistiek kan die vraelys genoem in subregulasie (a) hierbo, stuur aan die persoon in beheer van 'n konstruksie- of dorpsontwikkeliningsinrigting of 'n inrigting wat sy eie vaste eiendom verhuur, maar sy versuim om dit te doen, onthef geen persoon in beheer van sodanige inrigting van die verpligting hom by subregulasie (a) hierbo opgelê nie.

3. Die tydperk wat deur die opgawe gedek moet word, is die boekjaar van die betrokke konstruksie- of dorpsontwikkeliningsinrigting of inrigting wat sy eie vaste eiendom verhuur, wat op enige datum gedurende die tydperk 1 Julie 1977 tot en met 30 Junie 1978 geëindig het.

4. Enige persoon in beheer van 'n konstruksie- of dorpsontwikkeliningsinrigting of 'n inrigting wat sy eie vaste eiendom verhuur, wat sonder redelike oorsaak versuim om aan 'n bepaling van hierdie regulasies te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of, in die geval van voortdurende versuim om daaraan te voldoen, met 'n boete van hoogstens R10 vir elke dag waarop sodanige versuim voortduur.

5. Die Sekretaris van Statistiek kan 'n naam- en adreslys van konstruksie- of dorpsontwikkeliningsinrigtings en inrigtings wat hul eie vaste eiendom verhuur, in regulasie 1 (a) bedoel, ingedeel volgens werksaamhede, opstel en aan enige persoon of instansie beskikbaar stel.

05-41E
05-02E
05-01E

Hierdie vraelys is ook in Afrikaans verkrygbaar

ANNEXURE A

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

DEPARTMENT OF STATISTICS

CENSUS OF CONSTRUCTION, CENSUS OF TOWNSHIP DEVELOPERS AND CENSUS OF LETTING OF OWNED FIXED PROPERTY, 1978

In correspondence with the Department please quote the code numbers appearing in brackets above the address

FOR DEPARTMENTAL USE ONLY

- (1) Receipt noted.....
(2) Check No. 1.....
(3) Check No. 2.....
(4) Test check.....

EARLY SUBMISSION OF RETURN

The value of these statistics is dependent upon the timely release of the results. You are therefore, requested to submit your return without delay and in any case not later than the DUE DATE, *namely* 30 SEPTEMBER 1978.

Your return should be completed as soon as figures are available, without waiting for the auditing of your annual accounts. *Final figures are preferred but estimates will be accepted.*

These statistics are collected in terms of regulations promulgated under section 17 of the Statistics Act, 1976 (Act 66 of 1976).

OBLIGATION TO SECRECY

Your return will be treated as strictly confidential in compliance with the secrecy provisions of the Statistics Act. The results will be published in such a way as to ensure that the nature of the data contained in individual returns will remain confidential.

Furthermore, no entry in the return shall be admissible in any legal proceedings, except in the case of an offence under the Statistics Act.

Department of Statistics
Private Bag X44
Pretoria
0001

T. A. DU PLESSIS
Secretary for Statistics

EXPLANATORY NOTES AND DEFINITIONS

Please read the explanatory notes and definitions carefully before completing the questionnaire.—This will obviate unnecessary, costly and time-consuming correspondence.

1. SCOPE OF THE CENSUSES**1.1 CONSTRUCTION**

In terms of the regulations "construction" covers—

- 1.1.1 any activities in connection with construction, demolition, excavation, installation, assembly, completion, repair and other work, including drilling contractors;
- 1.1.2 any administrative, clerical, sales, research or other activities directly related to any activities referred to in 1.1.1.

1.2 TOWNSHIP DEVELOPERS

Establishments, the main activity of which is the laying out and/or division and/or development of sites for residential, business, industrial or similar purposes (excluding agricultural small-holdings) on own account are classified as Township Developers.

1.3 LETTING OF OWNED FIXED PROPERTY

Establishments (*excluding private persons*) deriving income mainly from the letting of owned fixed property such as land, dwelling-houses, flats and non-residential buildings directly from lessees or indirectly through agents are classified under Letting of Owned Fixed Property.

2. COMPLETION OF THIS RETURN

In terms of the foregoing definitions this return must be completed by every establishment engaged in construction, in township development and letting of owned fixed property or any combination thereof.

3. PERIOD COVERED BY THE RETURN

The questionnaire must be completed for your financial year which ended on any date during the period 1 July 1977 to 30 June 1978.

4. ESTABLISHMENT AND FIRM

The questionnaire must be completed on an establishment basis, except Section 11 which should be completed for the firm as a whole.

5. ACTIVITIES TO BE COVERED

The data furnished must cover activities in South Africa and South-West Africa only. Activities outside South Africa and South-West Africa are not covered by this census and data pertaining to such activities should therefore *not* be included.

6. MONETARY VALUES

Please show monetary figures to the nearest Rand. Do not show cents.

7. STATISTICAL UNITS IN RESPECT OF WHICH DATA ARE COLLECTED**7.1 BRANCH AND FIRM**

A separate return is required for each establishment, that is, for each *branch office*, and should include all the activities under the control of that specific office. A branch office is defined as the office controlling the activities of a firm in a specific area. Temporary offices for specific contracts are not regarded as separate branches and must be included in the controlling branch return. Activities undertaken on various sites or premises are not regarded as separate branches either.

Activities other than those covered by this return such as mining, manufacturing, agriculture and forestry must not be included in this return. Products originating directly in these sectors and transferred to a construction establishment for use, should be treated as "Transfers-in of materials".

Sections 1 to 10 of this questionnaire must be completed in respect of each establishment. In the case of a firm which has two or more establishments, these sections must be completed on a separate questionnaire in respect of each establishment.

Section 11, however, must be completed in respect of the firm as a whole. If a firm has more than one establishment, the data called for in this Section should be furnished in the return for the main establishment only or, if a separate head office exists (see paragraph 7.2 below), in Section 11 of the head office return.

7.2 HEAD OFFICE

- 7.2.1 A firm is considered to have a head office if separate accounting records are kept in respect of a department or section, the exclusive or principal function of which is the control and co-ordination of the activities of all the establishments of the firm, irrespective of where such head office is situated.
- 7.2.2 If a firm has a separate head office as defined, such head office shall be deemed to be an establishment and must render a separate return.
- 7.2.3 If a firm has no separate head office, data pertaining to the administration must be included in the return of the main establishment.
- 7.2.4 It is essential that the net costs incurred by the head office be recovered from the branches in order that the net profit of each branch may be determined. If the firm is engaged in activities falling outside the scope of this survey, part of the expenses must be allocated to these activities and the balance to the construction branches and shown against item 22 of Section 5A—Debits—of the branch returns. The amounts recovered from the branches must be shown against item 9 of Section 5B—Credits—of the head office return.

8. ANCILLARY SERVICES AND PAYMENTS *IN KIND*

8.1 Particulars regarding services that are rendered primarily *for the benefit of employees*, namely the provision of compounds, hostels, cafeterias, passenger transport, sick bays, first-aid stations (but not registered hospitals), etc., and payments *in kind*, must be included in this return, as follows:

- 8.1.1 Employment—Section 3.
- 8.1.2 Salaries and wages—Section 5A, item 7.
- 8.1.3 Purchases of fuel, light, etc.—Section 5A, item 2.5.
- 8.1.4 Purchases of provisions, medicines and other supplies—Section 5A, item 6.
- 8.1.5 Other expenses, for example, rent, depreciation, interest, etc.—the appropriate item in Section 5A.
- 8.1.6 Rent received—Section 5B, item 6.
- 8.1.7 Other income from ancillary services—Section 5B, item 15.
- 8.1.8 Value of land, buildings and equipment—Section 10.

8.2 The estimated net cost of ancillary services and payments *in kind* must be shown in Section 4.

SECTION 1.—PARTICULARS OF ESTABLISHMENT

1. Trading name.....
2. Name of proprietor.....
3. Name of person who can be contacted in case of enquiries..... Capacity.....
4. Full business address:
 - 4.1 Street address.....
 - 4.2 P.O. Box..... Post Office..... Postal Code.....
 - 4.3 Telegraphic address..... Telex No.....
 - 4.4 Telephone No.....
5. Address where establishment is situated.....
6. Magisterial District in which establishment is situated.....
7. Please indicate by means of a cross in which of the following areas the establishment is situated:

White, Coloured or Asian area, excluding border industrial area 1	Border industrial area 2	Bantu homeland 3	001
--	-----------------------------	---------------------	---

8. Ownership and organisation (Make a cross in the appropriate block)

8.1 Ownership:

Individual 1	Partnership 2	Company Public 3 Private 4	Public corporation 5	Co-operative society 7	Other (specify) 0	002
-----------------	------------------	----------------------------------	-------------------------	---------------------------	----------------------	---

8.2 If individual or partnership, state population group(s) of owner(s):

White 1	Coloured 2	Asian 3	Bantu 4	003
------------	---------------	------------	------------	---

9. Census returns submitted

Were any of the following returns in respect of this establishment rendered to the Department of Statistics? Indicate by means of a cross in the appropriate block. If a return was rendered, kindly quote the reference number.

Quote reference number here

9.1 Census of Manufacturing, 1976.....	Yes	No	
9.2 Census of Wholesale and Retail Trade, 1977.....	Yes	No	
9.3 Census of Mining: Financial Statistics, 1975.....	Yes	No	
9.4 Any other census return (please specify).....	Yes	No	

10. Activities:

Please indicate the nature of the work carried on by this establishment. [Make a cross(es) in the appropriate square(s)].

10.1 Building construction by general contractors:

As principal contractor..... ☐

As subcontractor..... ☐

10.2 Building construction by special trade contractors:

Painting and decorating..... ☐

Plumbing..... ☐

Electrical contracting..... ☐

Shopfitting..... ☐

Bricklaying, stone setting, tile setting, marble and stonework..... ☐

Plastering and lathing.....	☐
Carpentry.....	☐
Floor and carpet laying.....	☐
Glazing.....	☐
Roofing.....	☐
Erection of steel structures.....	☐
Erection of concrete fencing.....	☐
Excavation and foundation work.....	☐
Wrecking and demolition work.....	☐
Repair and maintenance work on buildings.....	☐
Installation of heating and air-conditioning equipment.....	☐
Waterproofing.....	☐
10.3 <i>Civil engineering and construction:</i>	
10.3.1 Contractors engaged in the construction, alteration and repair of:	
Overland transport projects.....	☐
Airports, aerodromes and landing strips.....	☐
Sports grounds, swimming baths and swimming pools.....	☐
Sewerage, irrigation and waterworks.....	☐
Harbour projects.....	☐
10.3.2 Earth-moving, excavating and levelling.....	☐
10.3.3 Other civil engineering works.....	☐
10.4 <i>Drilling contractors:</i>	
All drilling contractors including water drilling contractors.....	☐
10.5 <i>Township developers:</i>	
Indicate whether township development—	
is undertaken for own account.....	☐
is undertaken on behalf of other organisations.....	☐
Indicate the stage(s) of township development(s):	
Land is owned but has not yet been subdivided; the subdivision is envisaged during.....19.....	☐
Land has been subdivided but services have not been installed.....	☐
Township has been fully developed but has not yet been proclaimed.....	☐
Township has been fully developed and proclaimed—	
sites have not all been sold yet.....	☐
the sale of sites has been finalised during the financial year.....	☐
10.6 <i>Letting of owned fixed property:</i>	
Letting of:	
Land.....	☐
Dwelling-houses.....	☐
Flats.....	☐
Non-residential buildings.....	☐
Other (specify).....	☐

10.7 Other activities:

State clearly the nature of the work carried on by this establishment which has not been specified above.....

.....

.....

SECTION 2.—YEAR OF RETURN

This return must be completed for your financial year ended on any date between 1 July 1977 and 30 June 1978.

This return covers the year from (state dates)..... 19.....
to..... 19.....

SECTION 3.—EMPLOYMENT—NUMBER OF PERSONS ENGAGED IN THE ACTIVITIES OF THIS ESTABLISHMENT OF THE LAST PAY-DAY IN JUNE 1978

1. INCLUDE:

- 1.1 Construction and related workers such as foremen, artisans, apprentices, operators, labourers and other workers engaged in construction, erection, installation and other work or services closely associated with these activities (including civil engineering).
- 1.2 Own employees engaged in the construction, maintenance and repair of this establishment's buildings, plant, machinery, vehicles, etc.
- 1.3 Managing and working directors receiving remuneration, managers, accountants, etc.
- 1.4 Employees concerned with ancillary services in "All other employees" (see paragraph 8 of "Explanatory Notes").
- 1.5 Employees on vacation or sick leave.
- 1.6 Casual and part-time employees.

2. EXCLUDE:

- 2.1 Persons who render part-time services in a recognised professional, business or trade capacity and to whom fees rather than salaries or wages are paid for such services.
- 2.2 Employees undergoing full-time military training.

TABLE 1.—EMPLOYMENT BY OCCUPATION, POPULATION GROUP AND SEX ON THE LAST PAY-DAY IN JUNE 1978

Population group and sex	Paid employees			Working proprietors and partners, including unpaid family assistants
	Construction and related workers *	All other employees †	Total number of paid employees	
Whites:				
Male.....	004.....	013.....	022.....	031.....
Female.....	005.....	014.....	023.....	032.....
Coloureds:				
Male.....	006.....	015.....	024.....	033.....
Female.....	007.....	016.....	025.....	034.....
Asians:				
Male.....	008.....	017.....	026.....	035.....
Female.....	009.....	018.....	027.....	036.....
Bantu:				
Male.....	010.....	019.....	028.....	037.....
Female.....	011.....	020.....	029.....	038.....
Total.....	012.....	021.....	030.....	039.....

* Including foremen, artisans, apprentices, operators, labourers, etc., engaged in construction, erection, installation and other work or services closely associated with such activities.

† Including executive directors, accountants, supervisors and other administrative and clerical staff, but excluding working proprietors and partners.

TABLE 2.—CONSTRUCTION AND RELATED WORKERS BY OCCUPATION AND POPULATION GROUP

Notes:

1. In this table paid construction and related workers must be shown according to their occupation on the last pay-day in June 1978.
2. Production workers and operators include trained workers such as concrete workers and concrete-reinforcers as well as trained operators such as truck drivers, crane drivers and operators of other equipment, etc.
3. Labourers are untrained workers only.
4. The totals of this table must agree with the totals of construction and related workers in Table 1.

Population Group	Construction and related workers				Total number of construction and related workers
	Foremen	Artisans and apprentices	Production workers and operators	Labourers	
Whites.....	267.....	272.....	277.....	282.....	287.....
Coloureds.....	268.....	273.....	278.....	283.....	288.....
Asians.....	269.....	274.....	279.....	284.....	289.....
Bantu.....	270.....	275.....	280.....	285.....	290.....
Total.....	271.....	276.....	281.....	286.....	291.....

TABLE 3.—PAID EMPLOYEES BY POPULATION GROUP AND MAGISTERIAL DISTRICT

Notes:

1. This table calls for a breakdown of paid employees according to the district in which they were employed on the last pay-day in June 1978.
2. The name of the magisterial district (or districts if this return covers operations in more than one district) must be entered in the left-hand column of the table.
3. The totals in this table must agree with those shown under "Paid employees" in Table 1 above.

Magisterial District	For Departmental use	Whites	Coloureds	Asians	Bantu	Total
	040	041	042	043	044	045
01						
02						
03						
04						
05						
06						
07						
08						
09						
10						
11						
12						
99	Total					

SECTION 4.—ANCILLARY SERVICES AND PAYMENTS IN KIND TO EMPLOYEES—ESTABLISHMENT BASIS

Note.—The *net cost* of services which are mainly rendered on behalf of the employees, that is the provision of compounds, hostels, cafeterias, transport of passengers, sick bays, first-aid stations (but not registered hospitals), etc., and payments in kind, such as meals, boarding and lodging, clothes, etc., must be shown in this section. Any revenue received for such goods and services must be subtracted from the total expenditure in respect thereof.

Estimated net cost of ancillary services and payments *in kind* during the *financial year* in respect of—

	R
Whites	046
Coloureds	047
Asians	048
Bantu	049
Total	050

SECTION 5.—PARTICULARS OF INCOME AND EXPENDITURE—ESTABLISHMENT BASIS (CONSTRUCTION AND TOWNSHIP DEVELOPMENT ESTABLISHMENTS AND ESTABLISHMENTS LETTING THEIR OWN FIXED PROPERTY)

Notes:

1. This Section should not be completed on a basis of gross profits from contracts. The actual values of purchases of materials, payments to subcontractors, salaries and wages, other overheads and the value of work done must be reflected. To obviate unnecessary delays, please furnish estimates based on your knowledge of your business wherever actual figures are not available. Do not add two or more items.
2. Components/articles used in the erection of own buildings or for the manufacture of own equipment, etc. by your own employees, must be included.
3. The value of land purchased during an establishment's financial year for the purpose of erecting buildings for sale to other firms and the general public and for township development must be shown against *Debits, item 2.4—Purchases of land*—while the value of land originally purchased for this purpose but which has been sold, must be shown against *Credits, item 5.4—Sales of land*. The value of such land on which building operations and township development had not yet commenced at the beginning of the establishment's financial year, must be shown against *Debits, item 1.4—Opening stocks of land*—while the value at the end of the financial year must be shown against *Credits, item 1.4—Closing stocks of land*.
4. The value of completed buildings intended for sale to other firms and the general public, but unsold at the beginning of the financial year, must be shown against *Debits, item 1.3—Stocks of own manufactures*—while the value of such buildings unsold at the end of the financial year must be shown against *Credits, item 1.3—Stocks of own manufactures*. The value of completed buildings which have been *capitalised* and are *hired out*, must not be included in these items.
5. The value of completed buildings and land purchased for the purpose of resale without alterations being made to the buildings or the land being subdivided, must be shown against *Debits, item 5—Purchases of factored goods*—while the sales thereof must be shown against *Credits, item 5.3—Sales of factored goods*. Such buildings and land unsold at the beginning of the financial year must be shown against *Debits, item 1.5—Stocks of factored goods*—while the value of such buildings and land unsold at the end of the financial year, must be shown against *Credits, item 1.5—Stocks of factored goods*.
6. Particulars of all unfinished buildings, that is, buildings being erected for sale as well as buildings being erected for use in connection with the establishment's construction activities, must be shown against *Work in progress—Debits, item 1.1 (beginning of financial year) or Credits, item 1.1 (end of financial year)*. THIS INFORMATION MUST CORRESPOND WITH THAT OF YOUR BALANCE SHEET.
7. The amount shown against *Credits, item 4—Value of buildings and work erected (including value of land) and equipment, etc. manufactured by the establishment's own employees and capitalised*—must be excluded from the amounts shown against *Credits, item 2—Value of work invoiced out, etc.*
8. Contract work as well as amounts credited in respect of work done by own employees during the year on buildings which are intended for sale or have been sold to other firms and the general public as well as the value of land used for such buildings, must be included in *Credits, item 2—Value of work invoiced out, etc.*
9. The amounts that must be shown against *Credits, item 2—Value of work invoiced out, etc.* are the actual amounts invoiced out and/or progress payments received or due during the period covered by this return. This includes amounts invoiced out/or progress payments received or due in respect of work done on partly completed contracts and amounts credited in respect of work completed as well as work given out to and done by subcontractors.
10. For the purpose of recording the information against *Credits, item 2.1*, a subcontractor should, where nominated and paid direct by a client and not by the principal contractor, regard himself as a principal contractor.

11. The value of buildings erected by undertakings, other than subcontractors, for this establishment and which have been sold during the financial year, must be shown against *Credits, item 5.5*—Sales of buildings erected for this establishment by other undertakings. Buildings erected by subcontractors with the aid of their own employees and with materials supplied by this establishment, which are sold, must be shown against *Credits, item 2*. See Note 8.
12. *Salaries and wages:*
- 12.1 The amounts shown must be the gross amounts before deductions and must *include*:
- 12.1.1 Bonuses, payment for overtime, commission and other allowances, as well as lump sum payments, for example, Christmas and leave bonuses.
- 12.1.2 Remuneration of managing and working directors.
- 12.1.3 Employers' contributions to pension, provident, holiday, medical aid, sick and sick pay funds in respect of employees.
- 12.1.4 Remuneration of employees concerned with ancillary services and payments *in kind* (see paragraph 8 of "Explanatory Notes").
- 12.1.5 Employers' contributions to the Unemployment Insurance Fund, the Workmen's Compensation Fund and the Federated Employers Mutual Assurance Company.
- 12.1.6 Employers' contributions in accordance with any other acts in respect of Non-White employees.
- 12.2 The following must be *excluded*:
- 12.2.1 Drawings of working proprietors and partners in the case of businesses operated by private individuals and partnerships as such drawings are considered part of the establishment's profit.
- 12.2.2 Fees paid to directors.
- 12.2.3 Fees paid for part-time professional services.
- 12.2.4 Payments *in kind*, such as meals, lodging, housing subsidies, etc.

SECTION 5A.—DEBITS

1. Value of work in progress and stocks at *beginning* of financial year:
- 1.1 Work in progress (see also Note 6 above):
- | | R | R | R |
|--|----------|----------|----------|
| 1.1.1 Value of work done or certified for payment (before deducting retention moneys)..... | 051..... | | |
| 1.1.2 <i>Less</i> : Amounts invoiced out or progress payments received..... | 052..... | | |
| 1.1.3 Value of work in progress (1.1.1 <i>less</i> 1.1.2)..... | | 053..... | |
| 1.2 Materials, fuel, consumable and maintenance stores..... | | 054..... | |
| 1.3 Own manufactures (see Note 4 above)..... | | 055..... | |
| 1.4 Land (see Note 3 above)..... | | 056..... | |
| 1.5 Factored goods, i.e. goods sold in the same state as purchased (see Note 5 above).... | | 057..... | |
| 1.6 Total work in progress and stocks (1.1.3 to 1.5)..... | | | 058..... |
2. Purchases and transfers-in of materials (*excluding factored goods* see Note 5 above):
- | | R | R | R |
|---|----------|----------|----------|
| 2.1 Purchases of materials (including consumable stores, cleaning materials, parts and spares, etc.)..... | 059..... | | |
| 2.2 Transfers-in of— | | | |
| 2.2.1 materials (including consumable stores, cleaning materials, parts and spares, etc.)..... | 060..... | | |
| 2.2.2 semi-processed goods for further use by this establishment..... | 061..... | | |
| 2.2.3 total purchases and transfers-in..... | 062..... | | |
| 2.2.4 <i>Less</i> transfers-out..... | 063..... | | |
| 2.3 Net purchases and transfers-in..... | | 064..... | |
| 2.4 Land (see Note 3 above)..... | | 065..... | |
| 2.5 Fuel, light, power, gas and steam..... | | 066..... | |
| 2.6 Total of items 2.3, 2.4 and 2.5..... | | | 067..... |
3. Payments to other undertakings for work done on a tenderbasis (excluding subcontractors) in respect of—
- | | R | R |
|---|----------|----------|
| 3.1 roads, streets, bridges, etc..... | 068..... | |
| 3.2 electricity supply, sewerage, water pipe-lines, water works, etc..... | 069..... | |
| 3.3 other (specify)..... | 070..... | 071..... |
4. Payments to subcontractors:
- | | |
|---------------------------------|----------|
| 4.1 Construction..... | 072..... |
| 4.2 Other (e.g. transport)..... | 073..... |
5. Purchases of factored goods (*excluding* cleaning materials) (see Note 5 above)..... 074.....
6. Purchases of provisions, medicines and other supplies for ancillary services and payments *in kind* (see paragraph 8 of "Explanatory Notes")..... 075.....
7. Salaries and wages for *financial year* (see Note 12 above):
- | | R |
|-----------------------------|----------|
| 7.1 Whites..... | 076..... |
| 7.2 Coloureds..... | 077..... |
| 7.3 Asians..... | 078..... |
| 7.4 Bantu..... | 079..... |
| 7.5 Total (7.1 to 7.4)..... | 080..... |
8. Directors' fees..... 081.....
9. Donations and bursaries..... 082.....
10. Rent paid to outside concerns:
- | | |
|--|----------|
| 10.1 Land and buildings..... | 083..... |
| 10.2 Plant, machinery and other equipment..... | 084..... |
11. Depreciation [must correspond with Section 10, Table 1, item 8, columns (b), (c) and (d)]..... 085.....
12. Interest paid by this establishment to outside concerns, including holding, subsidiary and fellow-subsubsidiary companies..... 086.....
13. Royalties paid..... 087.....

14. Property assessment rates and taxes, licences, registrations, permits and stamp duty.....	088
15. Bad debts written off.....	089
16. Provision for doubtful debts.....	090
17. Provision for development costs.....	091
18. Payments of endowments.....	092
19. Loss from the redemption, liquidation or revaluation of <i>liabilities</i> at a value higher than book value, if debited....	093
20. Loss from the sale or realisation for cash or revaluation of <i>assets</i> at a value lower than book value, if debited:	
20.1 Fixed assets.....	094
20.2 Other assets.....	095
21. Other expenses (<i>excluding head office charges</i>):	
21.1 Advertising.....	096
21.2 Insurance premiums.....	097
21.3 Services (e.g. fees for part-time professional services, repairs, commissions paid to outside concerns, railage/ cartage out, postage and telephone charges, etc.).....	098
21.4 Secretarial and administration fees paid to another firm.....	099
21.5 Purchases of office supplies (e.g. stationery, etc.).....	100
21.6 Other (including deferred income).....	101
22. Head office charges.....	102
23. Net profit before income and company tax.....	103
24. Total debits (must correspond with total credits).....	104

SECTION 5B.—CREDITS

1. Value of work in progress and stocks and stores at <i>end of financial year</i> :			
1.1 Work in progress [see also Note (6) above]:	R	R	R
1.1.1 Value of work done or certified for payment (before deducting retention moneys).....	105		
1.1.2 <i>Less</i> : Amounts invoiced out or progress payments received.....	106		
1.1.3 Value of work in progress (1.1.1 <i>less</i> 1.1.2).....		107	
1.2 Materials, fuel, consumable and maintenance stores.....		108	
1.3 Own manufactures [see Note (4) above].....		109	
1.4 Land [see Note (3) above].....		110	
1.5 Factored goods, i.e. goods sold in the same state as purchased [see Note (5) above]...		111	
1.6 Total work in progress and stocks (1.1.3 to 1.5).....			112
2. Value of work invoiced out (before deducting retention moneys)/progress payments received or due and amounts credited in respect of work done during the period covered by this return (excluding repairs and renovations) [see Notes (8) to (10) above]:			
		R	R
2.1 As principal contractor.....	113		
2.2 As subcontractor paid by the principal contractor.....	114		115
3. Charges for repairs and renovations to—			
3.1 buildings.....	116		
3.2 civil engineering and all other works.....	117		118
4. Value of buildings and works erected and equipment, etc. manufactured by your own employees and <i>capitalised</i>			119
5. Sales of—			
	R	R	R
5.1 own manufactures (excluding buildings/constructions) [see Note (8) above].....	120		
5.2 materials from demolished buildings/constructions.....	121		
5.3 factored goods and other [see Note (5) above].....	122	123	
5.4 land only—[see Note (3) above]			
5.4.1 residential stands—			
cash.....	124		
terms.....	125	126	
5.4.2 non-residential stands—			
cash.....	127		
terms.....	128	129	
5.5 buildings erected for this establishment by other undertakings [see Note (11) above]	130		
5.6 other.....	131		132
6. Rent received from letting of fixed property:			
6.1 Land and buildings.....	133		
6.2 Plant, machinery, etc.....	134		135
7. Interest received.....			136
8. Royalties received.....			137
9. Head office charges recovered from—			
9.1 construction and township development establishments.....			138
9.2 other establishments (manufacturing, mining, etc.).....			139
10. Profit from the redemption, liquidation or revaluation of <i>liabilities</i> at a value lower than book value, if credited....			140

11. Profit from the sale, realisation for cash or revaluation of <i>assets</i> at a value higher than book value, if credited (including depreciation written back):	
11.1 Fixed assets.....	141
11.2 Other assets.....	142
12. Bad debts recovered.....	143
13. Provision for development costs written back.....	144
14. Other revenue (including commission and endowments and deferred income written back, etc.).....	145
15. Income from ancillary services (excluding rent received) and payments <i>in kind</i> (see paragraph 8 of "Explanatory Notes").....	146
16. Net loss.....	147
17. Total credits (must correspond with total debits).....	148

SECTION 6.—PARTICULARS OF MATERIALS PURCHASED AND/OR TRANSFERRED-IN—ESTABLISHMENT BASIS

Note:

This Section calls for a breakdown of the net purchases and transfers-in of materials used for all your contracting work (Debits, item 2.3 of Section 5A).

R

Where exact particulars are not readily available, estimates based on your knowledge of the facts, will be accepted.

1. Sand—all kinds.....	149
2. Stone—crushed and other.....	150
3. Building lime.....	151
4. Cement.....	152
5. Ready mixed concrete.....	153
6. Bricks (clay).....	154
7. Tiles, excluding plastic tiles.....	155
8. Textiles (mats, carpets, etc.).....	156
9. Plastic and other artificial resin products, e.g. pipes, sheets, tiles, etc.....	157
10. Iron, steel and other metal products (excluding electrical materials and equipment):	
10.1 Sheets (corrugated and flat).....	158
10.2 Pipes, tubes and fittings.....	159
10.3 Reinforcing, structural.....	160
10.4 Doors, windows, ceilings, door handles, kitchen cupboards, baths, etc.....	161
11. Electrical materials and equipment:	
11.1 Insulated cables and wire.....	162
11.2 Other.....	163
12. Wood products (timber, flooring, doors, etc.).....	164
13. Glass.....	165
14. Paint and wall washes (including pigments, binders, thinners, etc.).....	166
15. Prefabricated gypsum, cement, asbestos and earthenware products (beams, pipes, sheets, etc.).....	167
16. Bitumen products (tar, etc.).....	168
17. All other materials including consumable and maintenance stores (specify any large amounts).....	169
18. Total (must correspond with item 2.3 of Section 5A).....	170

SECTION 7.—TYPE OF CONSTRUCTION WORK DONE

Notes:

(1) In this Section an analysis of the type of construction work done by *principal contractors* (Credits, item 2.1 of Section 5B) must be furnished.

(2) Where exact particulars are not readily available, estimates based on your knowledge of the facts will be accepted.

1. Construction of buildings (by principal contractors):

R

1.1 Residential buildings:

1.1.1 Houses:

1.1.1.1 Conventional building methods.....	171
1.1.1.2 Non-conventional building methods (prefabricated houses).....	172
1.1.2 Flats, including cluster housing.....	173
1.1.3 Other residential buildings (hotels, hostels, etc.).....	174

1.2 Non-residential buildings (business places, including service stations, offices, factories, warehouses, churches, clubs, schools, hospitals, etc.).....	175
---	-----

2. Civil engineering works (by principal contractors):

2.1 Overland transport projects:

2.1.1 Roads, bridges, streets, culverts, etc.....	176
2.1.2 Tunnels.....	177
2.1.3 Railways permanent way and sidings.....	178
2.1.4 Other overland transport projects (specify).....	179

2.2 Airports, aerodromes and landing strips.....	180
--	-----

2.3 Sports grounds construction (including tennis courts, swimming baths and swimming pools).....	181
---	-----

2.4 Earth-moving, excavations and levelling (agricultural projects, contouring, building site excavations, etc.).....	182
---	-----

2.5 Sewerage, irrigation and waterworks:

2.5.1 Dams, reservoirs, canals, etc.....	183
2.5.2 Sewers, water mains, pipelines, etc.....	184
2.5.3 Other (specify).....	185

2.6 Harbour projects (docks, harbours, jetties, piers, etc.).....	186
---	-----

2.7 Other civil engineering works (specify).....	187
--	-----

3. Other work done (by principal contractors):	
3.1 Painting and decorating.....	188
3.2 Plumbing.....	189
3.3 Electrical contracting.....	190
3.4 Shopfitting.....	191
3.5 Erection of concrete fencing.....	192
3.6 Installation of air conditioning.....	193
3.7 Carpentry.....	194
3.8 Drilling (boreholes).....	195
3.9 Otherswork (specify).....	196
4. Total (must correspond with Section 5B, item 2.1).....	197

SECTION 8.—PARTICULARS OF TOWNSHIP DEVELOPMENT AS AT END OF FINANCIAL YEAR

Notes:

1. *Magisterial District.*—Particulars of development operations are required on a Magisterial District basis, that is for each Magisterial District separately. Insert the name of the appropriate Magisterial District(s) in the left-hand column in the table below against the particulars of the project(s) concerned. If more than one project is in progress in a particular Magisterial District, the total of these projects should be furnished.
2. *Number of stands.*—In the case of undeveloped or partially developed property, the planned or estimated number of residential and business stands should be furnished (excluding parks, etc.).
3. *Value.*—In the case of property sold, the actual selling value should be furnished, while in the case of unsold or undeveloped property the present or estimated market value should be furnished.
4. *Sales.*—The number and value of stands sold *during the financial year* must be shown.

TABLE A.—NOT PROCLAIMED

Magisterial District	For Departmental use	Area m ²	Undeveloped		Wholly or partially developed			
			Number of stands	Value Rand	Not sold		Sold	
	198		199	200	201	202	203	204
01		1 000 and under						
02		over 1 000						
03		1 000 and under						
04		over 1 000						
05		1 000 and under						
06		over 1 000						
07		1 000 and under						
08		over 1 000						
09		1 000 and under						
10		over 1 000						
79	Total.....	1 000 and under						
98	Total.....	over 1 000						

(Use a separate sheet, if necessary)

TABLE B.—PROCLAIMED

Magisterial District	For Departmental use	Area m ²	Not sold				Sold			
			Without buildings		With buildings erected by or for the developer		Without buildings		With buildings erected by or for the developer	
			Number of stands	Value Rand	Number of stands	Value Rand	Number of stands	Value Rand	Number of stands	Value Rand
	205		206	207	208	209	210	211	212	213
01		1 000 and under								
02		over 1 000								
03		1 000 and under								
04		over 1 000								
05		1 000 and under								
06		over 1 000								
07		1 000 and under								
08		over 1 000								
09		1 000 and under								
10		over 1 000								
97	Total.....	1 000 and under								
98	Total.....	over 1 000								

(Use a separate sheet, if necessary)

SECTION 9.—PARTICULARS OF THE LETTING OF FIXED PROPERTY

SECTION 9A.—RENT RECEIVED ACCORDING TO THE KIND OF FIXED PROPERTY LET

	R	R
1. Land only.....		292.....
2. Residential buildings:		
2.1 Dwelling-houses.....	293.....	
2.2 Flats (including buildings where flats and/or shops and/or offices are connected)...	294.....	
2.3 Other residential buildings.....	295.....	
2.4 Total (2.1 to 2.3).....		296.....
3. Office, shops and other commercial buildings:		
3.1 Office buildings only.....	297.....	
3.2 Shops only.....	298.....	
3.3 Other commercial buildings, including buildings where offices and/or shops are connected.....	299.....	
3.4 Total (3.1 to 3.3).....		300.....
4. Industrial and similar buildings (factories, workshops, warehouses, etc.).....		301.....
5. Other buildings.....		302.....
6. Total (1+2.4+3.4 to 5) must agree with item 6.1 of Section 5B.....		303.....

SECTION 9B.—RENT RECEIVED ACCORDING TO MAGISTERIAL DISTRICT

Please allocate the total rent received as shown against item 6.1 of Section 5B to the Magisterial District(s) from which the amount(s) were derived.

Magisterial District	For Departmental use	Rent received
	304	305 R
01		
02		
03		
04		
05		
06		
07		
08		
09		
10		
99	Total (must agree with item 6.1 of Section 5B).....	

(Use separate sheet, if necessary)

SECTION 9C.—AREA AND RENT RECEIVED OF OFFICE, SHOP AND OTHER COMMERCIAL BUILDINGS

Please furnish the following information in respect of office, shop and other commercial buildings:

- Gross leasable area as at 30 June 1978..... 306.....m²
- Area vacant as at 30 June 1978..... 307.....m²
- Area leased as at 30 June 1978 (1 less 2)..... 308.....m²
- Rent received or due for the month June 1978 in respect of area leased (item 3)..... 309 R.....

SECTION 10.—FIXED ASSETS, CAPITAL EXPENDITURE, DEPRECIATION, ETC.—ESTABLISHMENT BASIS

The value of land and buildings must be shown separately and should be estimated, if necessary.

TABLE 1.—DETAILS OF ALL FIXED ASSETS.

Description	Establishment			
	Land (a)	Buildings and works (*) (b)	Plant, machinery and other equipment (c)	Vehicles (d)
	R	R	R	R
1. Book value at beginning of year.....	214.....	215.....	216.....	217.....
2. Add: Capital expenditure on—				
2.1 erection of new buildings and works;				
2.2 additions to and alterations of existing buildings and works;				
2.3 work in progress capitalised;				
2.4 new plant, machinery, etc.; and				
2.5 used plant, machinery, etc., if imported by you (purchases of land and existing buildings and used plant, machinery, vehicles, etc., should be included in item 3 below).....		218.....	219.....	220.....
3. Add: Capital expenditure on—				
3.1 the acquisition of land;				
3.2 existing buildings and works; and				
3.3 used plant, machinery, vehicles, etc., and trans- fers-in (the value of plant, machinery vehicles, etc., imported by you, should be included in item 2 above).....	221.....	224.....	227.....	230.....
4. Add: Upward revaluation of fixed assets.....	222.....	225.....	228.....	231.....
Subtotal.....	223.....	226.....	229.....	232.....
5. Less: Downward revaluation of fixed assets and write-offs.....	233.....	236.....	241.....	246.....
6. Less: Book value of fixed assets sold and transfers- out.....	234.....	237.....	242.....	247.....
7. Less: Losses by fire, etc., at book value.....		238.....	243.....	248.....
8. Less: Depreciation during the year.....		239.....	244.....	249.....
9. Book value at end of year.....	235.....	240.....	245.....	250.....

(*) The particulars against codes 215, 218, 224 and 240 of Table 1 should correspond with the particulars against codes 263, 264, 265 and 266 respectively of Table 2.

TABLE 2.—DETAILS OF BUILDINGS AND WORKS

Description	Residential buildings	Non-residential buildings	Construction works (roads, parking areas, etc.)	Total—All buildings and works (*)
	R	R	R	R
1. Book value at beginning of year.....	251.....	255.....	259.....	263.....
2. Capital expenditure on erection of new buildings and works; additions to and alterations of existing buildings and works; and work in progress capitalised....	252.....	256.....	260.....	264.....
3. Capital expenditure on the acquisition of existing buildings and works.....	253.....	257.....	261.....	265.....
4. Book value at end of year.....	254.....	258.....	262.....	266.....

(*) The particulars against codes 263, 264, 265 and 266 of Table 2 should correspond with the particulars against codes 215, 218, 224 and 240 respectively, of Table 1.

SECTION 11.—PARTICULARS OF BRANCHES, HOLDING COMPANY AND SUBSIDIARIES

Note:

This Section must be completed for the *firm* as a whole (firm basis).

1. *Branches*

1.1 If the establishment (branch) covered by this return is the main establishment (main branch) of your firm, please furnish the names, addresses and activities of the other branches:

Name	Address	Activity
(a)		
(b)		
(c)		

(Use a separate sheet, if necessary)

1.2 If this establishment (branch) is *not* the main establishment (main branch) of your firm, please furnish the name, address and activities of the head office or main establishment (main branch):

Name	Address	Activity
.....		

2. *Holding Company*.—See Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973).

Please furnish the registered name, address and activities of the holding company:

Name	Address	Activity
.....		

3. *Subsidiary Companies*.—See Companies Act, 1973 (Act 61 of 1973)

Please furnish the registered names, addresses and activities of the subsidiaries:

Name	Address	Activity
(a)		
(b)		
(c)		

(Use a separate sheet, if necessary)

I hereby certify that the particulars given in this return are in accordance with the instructions contained in the questionnaire.

Date..... 19..... Signature.....
Place..... Capacity.....

PUBLICATIONS AND NEWS RELEASES

1. The results of the Census of Construction are published by the Department of Statistics in reports. The following reports covering censuses since 1963-64 are obtainable from the Government Printer, Pretoria or Cape Town:

No.

- 05-41-01—Census of Construction, 1963-64;
- 05-41-02—Census of Construction, 1965-66;
- 05-41-03—Census of Construction, 1967-68;
- 05-41-04—Census of Construction, 1969-70;
- 05-41-05—Census of Construction, 1972;
- 05-41-06—Census of Construction, 1974.

2. The results of the Censuses of the Letting of Owned Fixed Property and Township Developers which were undertaken in 1974 for the first time ever, were published in the following reports:

No.

- 05-01-01—Census of Letting of Owned Fixed Property, 1974;
- 05-02-01—Census of Property Developers, 1974.

3. Information regarding building plans passed and buildings completed are also collected monthly from local authorities. This information is published in Reports obtainable from the Government Printer and in monthly Statistical News Releases obtainable from the Department of Statistics, Private Bag X44, Pretoria, 0001.

Available publications are:

Report No.

- 05-44-01—Building Plans passed and Buildings completed, 1964 to 1966;
- 05-44-02—Building Plans passed and Buildings completed, 1967 to 1969;
- 05-44-03—Building Plans passed and Buildings completed, 1970 to 1972;
- 05-44-04—Building Plans passed and Buildings completed, 1973;
- 05-44-05—Building Plans passed and Buildings completed, 1974;
- 05-44-06—Building Plans passed and Buildings completed, 1975.

Statistical News Releases:

P.3—Building Statistics: Private Sector.

P.3.1—Building Statistics: Private Sector—Summary Statistics.

4. Quarterly data on work on hand and work done by construction and township development firms are published in a Statistical News Release P.3.3.

5. The Department also publishes the following publications which are obtainable from the Government Printer, Pretoria or Cape Town:

5.1 South African Statistics (latest edition 1978);

5.2 Quarterly Bulletin of Statistics;

5.3 Reports on subjects such as the following:

Population

Labour

Prices

Agriculture

Manufacturing

Electricity

Internal Trade

Accommodation

Mining

Services

National Accounts

Public Finance

Private Finance

Transport

A complete list of reports in this regard is obtainable from the Department of Statistics.

05-41A

05-02A

05-01A

This questionnaire is also obtainable in English.

AANHANGSEL A

REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

DEPARTEMENT VAN STATISTIEK

SENSUS VAN KONSTRUKSIE, SENSUS VAN DORPSONTWIKKELAARS EN SENSUS VAN VERHUUR VAN EIE VASTE EIENDOM, 1978

Meld in briefwisseling met die Departement asseblief die kodenommers wat tussen hakies bokant die adres verskyn

SLEGS VIR DEPARTEMENTELE GEBRUIK

(1) Ontvangs aangeteken.....

(2) Kontrole No. 1.....

(3) Kontrole No. 2.....

(4) Toetskontrole.....

VROEGTYDIGE INDIENING VAN OPGAWE

Die waarde van hierdie statistieke is afhanklik van die tydige vrystelling van die resultate. Geliewe derhalwe u opgawe sonder versuim in te dien, en in ieder geval voor of op die VERVAL-DATUM, naamlik 30 SEPTEMBER 1978.

U opgawe moet ingevul word sodra syfers beskikbaar is, sonder om te wag vir die ouditering van u jaarlikse rekeninge. *Finale syfers word verkies, maar ramings sal aanvaar word.*

Hierdie statistieke word versamel ooreenkomstig regulasies uitgevaardig kragtens artikel 17 van die Wet op Statistieke, 1976 (Wet 66 van 1976).

VERPLIGTING TOT GEHEIMHOUDING

U opgawe sal as streng vertroulik behandel word in ooreenstemming met die geheimhoudingsbepalings van die Wet op Statistieke. Die resultate sal op so 'n wyse gepubliseer word dat daar verseker word dat die gegewens in u opgawe vervat, vertroulik sal bly.

Verder sal geen inskrywing in die opgawe toelaatbaar wees in enige regsgeding nie, behalwe in die geval van 'n oortreding van die Wet op Statistieke.

Departement van Statistiek
Privaatsak X44
Pretoria
0001

T. A. DU PLESSIS
Sekretaris van Statistiek

VERDUIDELIKENDE OPMERKINGS EN DEFINISIES

Lees asseblief die verduidelikende opmerkings en definisies sorgvuldig deur voordat u die vraelys invul.—Dit sal onnodige, duur en tydrowende briefwisseling voorkom.

1. OMVANG VAN DIE SENSUSSE

1.1 KONSTRUKSIE

Ooreenkomstig die regulasies dek "konstruksie"—

1.1.1 enige werksaamhede betrokke by konstruksie, sloping, uitgraving, installering, montering, voltooiing, herstel- en ander werk, met inbegrip van boorkontrakteurs;

1.1.2 enige administratiewe, klerklike, verkoops-, navorsings- of ander werksaamhede wat regstreeks verband hou met enige werksaamhede in 1.1.1 bedoel.

1.2 DORPSONTWIKKELAARS

Inrigtings waarvan die hoofwerksaamheid die uitleë en/of verdeling en/of ontwikkeling van terreine vir woon-, besigheids-, nywerheids- of soortgelyke doeleindes (landbouhoeves uitgesluit), vir eie gewin is, word geklassifiseer as Dorpsontwikkelaars.

1.3 VERHUUR VAN EIE VASTE EIENDOM

Inrigtings (uitgesonderd private persone) wat inkomste verkry hoofsaaklik uit die verhuur van eie vaste eiendom soos grond, woonhuise, woonstelle en nie-woongeboue direk van die huurder af of indirek deur agente word geklassifiseer onder Verhuur van Eie Vaste eiendom.

2. INVUL VAN DIE VRAELYS

Hierdie vraelys moet ingevul word deur elke inrigting wat ooreenkomstig die voorafgaande definisies te doen het met konstruksie, dorpsontwikkeling en die verhuur van eie vaste eiendom of enige kombinasie daarvan.

3. TYDPERK DEUR OPGAWE GEDEK

Die vraelys moet ingevul word vir u boekjaar wat op enige datum gedurende die tydperk 1 Julie 1977 tot 30 Junie 1978 geëindig het.

4. INRIGTING EN FIRMA

Die vraelys moet op 'n inrigtingsbasis ingevul word, behalwe seksie 11 wat vir die firma as geheel ingevul moet word.

5. WERKSAAMHEDE WAT GEDEK MOET WORD

Die gegewens wat verstrek word moet net werksaamhede in Suid-Afrika en Suidwes-Afrika dek. Werksaamhede buite Suid-Afrika en Suidwes-Afrika word nie deur hierdie sensus gedek nie en gegewens wat betrekking het op sodanige werksaamhede moet derhalwe *nie* ingesluit word *nie*.

6. GELDWAARDES

Gee asseblief geldwaardes aan tot die naaste Rand. Moenie sente aangee nie.

7. STATISTIESE EENHEDE TEN OPSIGTE WAARVAN GEGEWENS VERSAMEL WORD

7.1 TAK EN FIRMA

'n Afsonderlike opgawe word vir elke inrigting vereis, dit wil sê, vir elke *takkantoor*, en moet al die werksaamhede onder beheer van daardie spesifieke kantoor insluit. 'n Takkantoor word gedefinieer as die kantoor wat die werksaamhede van 'n firma in 'n spesifieke gebied beheer. Tydelike kantore vir spesifieke kontrakte word nie as afsonderlike takke beskou nie en moet in die beheertakopgawe verstrek word. Werksaamhede wat op verskeie terreine of persele onderneem word, word ook nie as afsonderlike takke beskou nie.

Ander werksaamhede as dié deur hierdie opgawe gedek, soos mynbou, fabriekswese, landbou en bosbou, moet nie in hierdie opgawe verstrek word nie. Produkte wat regstreeks in hierdie sektore hul oorsprong het en vir gebruik na 'n konstruksie-inrigting oorgeplaas word, moet as "Oorplasings- in van materiaal" behandel word.

Seksies 1 tot 10 van hierdie vraelys moet ten opsigte van elke inrigting ingevul word. In die geval van 'n firma met twee of meer inrigtings, moet hierdie seksies op 'n afsonderlike vraelys ten opsigte van elke inrigting ingevul word.

Seksie 11 moet egter ten opsigte van die firma as geheel ingevul word. As 'n firma meer as een inrigting het, moet die gegewens wat in hierdie Seksie gevra word, slegs verstrek word in die opgawe vir die hoofinrigting, of as 'n afsonderlike hoofkantoor bestaan (kyk paragraaf 7.2 hieronder), in Seksie 11 van die opgawe vir die hoofkantoor.

7.2 HOOFKANTOOR

7.2.1 'n Firma word geag 'n hoofkantoor te hê indien afsonderlike rekeningrekords gehou word ten opsigte van 'n departement of seksie waarvan die uitsluitlike of hoof funksie bestaan uit die uitoefening van beheer oor en die koördinering van die bedrywighede van alle inrigtings van die firma, ongeag die ligging van sodanige hoofkantoor.

7.2.2 Indien 'n firma 'n afsonderlike hoofkantoor, soos omskryf, het, word sodanige hoofkantoor as 'n inrigting beskou en moet 'n afsonderlike opgawe ingedien word.

7.2.3 Indien 'n firma nie 'n afsonderlike hoofkantoor het nie, moet die gegewens in verband met die administrasie in die hoofinrigting se opgawe verstrek word.

7.2.4 Dit is noodsaaklik dat die netto koste deur die hoofkantoor aangegaan op die takke verhaal word, sodat die netto wins van elke tak bepaal kan word. Indien die firma bedrywighede beoefen wat buite die bestek van hierdie opname val, moet 'n gedeelte van die uitgawes aan hierdie bedrywighede en die oorblywende gedeelte aan die konstruksietakke toegewys word en teenoor item 22 Seksie 5A—Debets—van die takopgawes getoon word. Die bedrae wat op die takke verhaal word, moet teenoor item 9, Seksie 5B—Kredits—van die hoofkantooropgawe getoon word.

8. ONDERGESKIKTE DIENSTE EN BETALINGS *IN NATURA*

8.1 Besonderhede aangaande dienste wat hoofsaaklik *ten behoeve van die werknemers* gelewer word, dit wil sê die verskaffing van kampongs, tehuise, kafeterias, vervoer vir passasiers, siekelokale, eerstehulpstasies (maar nie geregistreerde hospitale nie), ens., en betalings *in natura*, moet in hierdie opgawe *ingesluit word*, en wel soos volg:

8.1.1 Werkgeleentheid—Seksie 3.

8.1.2 Salarisse en lone—Seksie 5A, item 7.

8.1.3 Aankope van brandstof, lig, ens.—Seksie 5A, item 2.5.

8.1.4 Aankope van proviand, medisyne en ander voorrade—Seksie 5A, item 6.

8.1.5 Ander uitgawes, byvoorbeeld huur, waardevermindering, rente, ens.—die toepaslike item in Seksie 5A.

8.1.6 Huur ontvang—Seksie 5B, item 6.

8.1.7 Ander inkomste uit ondergeskikte dienste—Seksie 5B, item 15.

8.1.8 Waarde van grond, geboue en uitrusting—Seksie 10.

8.2 Die geraamde netto koste van ondergeskikte dienste en betalings *in natura* moet in Seksie 4 getoon word.

SEKSIE 1.—BESONDERHEDE VAN INRIGTING

1. Handelsnaam.....
2. Naam van eienaar.....
3. Naam van persoon met wie in verbinding getree kan word in die geval van navrae.....
Hoedanigheid.....
4. Volledige posadres:
 - 4.1 Straatadres.....
 - 4.2 Posbus..... Poskantoor..... Poskode.....
 - 4.3 Telegramadres..... Teleksnommer.....
 - 4.4 Telefoonnommer.....
5. Adres waar inrigting geleë is.....
6. Landdrosdistrik waarin inrigting geleë is.....
7. Dui asseblief deur middel van 'n kruisie aan in watter een van die volgende gebiede die inrigting geleë is:

Blanke, Kleurling- of Asiërg gebied, uitgesonderd grensnywerheidsgebied 1	Grensnywerheidsgebied 2	Bantoetuisland 3	001 ☐
---	----------------------------	---------------------	------------------------------

8. Eienaarskap en organisasie (Maak 'n kruisie in die toepaslike blok)

8.1 Eienaarskap:

Eenmansaak 1	Vennootskap 2	Maatskappy Publieke 3 Private 4	Openbare Korporasie 5	Koöperasie 7	Ander (spesifiseer) 0	002 ☐
-----------------	------------------	---	-----------------------------	-----------------	-----------------------------	------------------------------

8.2 Indien eenmansaak of vennootskap, meld bevolkingsgroep(e) van eienaar(s):

Blank 1	Kleurling 2	Asiër 3	Bantoe 4	003 ☐
------------	----------------	------------	-------------	------------------------------

9. *Sensusopgawes ingedien*

Is enige van die volgende opgawes ten opsigte van hierdie inrigting by die Departement van Statistiek ingedien? Maak 'n kruisie in die toepaslike blok. Indien 'n opgawe wel ingedien is, verstrek asseblief die verwysingsnommer.

Verstrek verwysingsnommers hier

- | | | | |
|--|-----------------------------|------------------------------|-------|
| 9.1 Sensus van Fabriekswese, 1976..... | ☐ Ja | ☐ Nee | |
| 9.2 Sensus van Groot- en Kleinhandel, 1977..... | ☐ Ja | ☐ Nee | |
| 9.3 Sensus van Mynwese: Finansiële Statistiek, 1975..... | ☐ Ja | ☐ Nee | |
| 9.4 Enige ander sensusopgawe (spesifiseer)..... | ☐ Ja | ☐ Nee | |

10. *Werksaamhede:*

Dui asseblief aan wat die aard van die werk is wat hierdie inrigting beoefen [maak 'n kruisie(s) in die toepaslike blok(ke)].

10.1 *Boukonstruksie deur algemene kontrakteurs:*

- As hoofkontrakteur..... ☐
- As subkontrakteur..... ☐

10.2 *Boukonstruksie deur spesiale bedryfskontrakteurs:*

- Verf- en versierwerk..... ☐
- Loodgieterswerk..... ☐
- Elektriese kontrakwerk..... ☐
- Winkeluitrusting..... ☐
- Messel-, steen-, teël-, marmer- en klipwerk..... ☐
- Pleister- en latwerk..... ☐
- Skrynwerk..... ☐
- Insit van vloere en matte..... ☐
- Insit van ruite..... ☐
- Opsit van dakke..... ☐
- Oprigting van staalkonstruksies..... ☐
- Oprigting van betonomheinings..... ☐
- Uitgrawings- en fondasiewerk..... ☐
- Aftakeling en sloopwerk..... ☐
- Herstel en onderhoud van geboue..... ☐
- Installering van verwarmings- en lugversorgingsuitrusting..... ☐
- Waterdigtingswerk..... ☐

10.3 *Siviele-ingenieurswerk en konstruksie:*10.3.1 *Kontrakteurs wat betrokke is by die bou, verandering en herstel van:*

- Landvervoerprojekte..... ☐
- Lughawens, vliegvelde en landingstroke..... ☐
- Sportterreine en swembaddens..... ☐
- Riool-, besproeiings- en waterwerke..... ☐
- Haweprojekte..... ☐

10.3.2 *Grondverskuiwing, uitgrawing en gelykmaking*..... ☐10.3.3 *Ander siviele-ingenieurswerke*..... ☐

10.4 Boorkontrakteurs:

Alle boorkontrakteurs met inbegrip van waterboorkontrakteurs. ☐

10.5 Dorpsontwikkelaars:

Dui aan of dorpsontwikkeling—

vir eie rekening gedoen word. ☐namens ander organisasies gedoen word. ☐

Dui die stadium(s) van dorpsontwikkeling(s) aan:

Grond word besit maar is nog nie onderverdeel nie; die onderverdeling word beoog gedurende.....19..... ☐Grond is reeds onderverdeel maar dienste is nog nie aangebring nie. ☐Dorpsgebied is klaar ontwikkel maar nog nie geproklameer nie. ☐

Dorpsgebied is klaar ontwikkel en geproklameer—

persele nog nie almal verkoop nie. ☐die verkoop van persele is gedurende die boekjaar afgehandel. ☐

10.6 Verhuur van eie vaste eiendom:

Verhuur van:

Grond..... ☐Woonhuise..... ☐Woonstelle..... ☐Nie-woongeboue..... ☐Ander (spesifiseer)..... ☐

10.7 Ander werksaamhede:

Meld duidelik die aard van die werk wat deur hierdie inrigting verrig word en wat nie hierbo gespesifiseer is nie.....

SEKSIE 2.—OPGAWEJAAR

Hierdie opgaawe moet ingevul word vir u boekjaar wat op enige datum tussen 1 Julie 1977 en 30 Junie 1978 geëindig het.

Hierdie opgaawe dek die jaar vanaf (vermeld datums).....19.....tot.....19.....

SEKSIE 3.—WERKGELEENTHEID—GETAL PERSONE BETROKKE BY DIE WERKSAAMHEDE VAN HIERDIE INRIGTING OP DIE LAASTE BETAALDAG IN JUNIE 1978

1. SLUIT IN:

1.1 Konstruksie- en verwante werkers soos voormanne, vakmanne, vakleerlinge, operateurs, arbeiders en ander werkers wat konstruksie-oprigtings-, installerings- en ander werk of dienste verrig wat in noue verband staan met hierdie werksaamhede (met inbegrip van siviele, ingenieurswerk).

1.2 Eie werknemers wat konstruksie-, onderhouds- en herstelwerk in verband met hierdie inrigting se geboue, installasies, masjinerie, voertuie, ens. verrig.

1.3 Besturende en werkende direkteure wat besoldiging ontvang, bestuurders, rekenmeesters, ens.

1.4 Werknemers betrokke by ondergeskikte dienste onder "Alle ander werknemers" (kyk paragraaf 8 van "Verduidelikende Opmerkings").

1.5 Werknemers wat met vakansie- of siekteverlof is.

1.6 Los en deeltydse werknemers.

2. SLUIT UIT:

2.1 Persone wat deeltydse dienste in 'n erkende professionele, besigheids- of handelshoedanigheid lewer en wat vir sodanige dienste honoraria eerder as salarisse of lone ontvang.

2.2 Werknemers wat voltydse militêre opleiding ontvang.

TABEL 1.—WERKGELEENTHEID VOLGENS BEROEP, BEVOLKINGSGROEP EN GESLAG OP LAASTE BETAALDAG IN JUNIE 1978

Bevolkingsgroep en geslag	Besoldigde werknemers			Werkende eienaars en vennote, met inbegrip van onbetaalde familie assistente
	Konstruksie- en verwante werkers*	Alle ander werknemers†	Totale getal besoldigde werknemers	
Blankes:				
Manlik.....	004.....	013.....	022.....	031.....
Vroulik.....	005.....	014.....	023.....	032.....
Kleurlinge:				
Manlik.....	006.....	015.....	024.....	033.....
Vroulik.....	007.....	016.....	025.....	034.....
Asiërs:				
Manlik.....	008.....	017.....	026.....	035.....
Vroulik.....	009.....	018.....	027.....	036.....
Bantoës:				
Manlik.....	010.....	019.....	028.....	037.....
Vroulik.....	011.....	020.....	029.....	038.....
Totaal.....	012.....	021.....	030.....	039.....

* Met inbegrip van voormanne, vakmanne, vakleerlinge, operateurs, arbeiders, ens., wat konstruksie-, oprigtings-, installerings en ander werk of dienste verrig wat in noue verband met sodanige werksaamhede staan.

† Met inbegrip van uitvoerende direkteure, rekenmeesters, toesighouers en ander administratiewe en klerklike personeel, maar uitgesonderd werkende eienaars en vennote.

TABEL 2.—KONSTRUKSIE- EN VERWANTE WERKERS VOLGENS BEROEP EN BEVOLKINGSGROEP

Opmerkings:

1. In hierdie tabel moet besoldigde konstruksie- en verwante werkers getoon word volgens hul beroep op die laaste betaaldag in Junie 1978.
2. Produksiewerkers en operateurs sluit opgeleide werkers soos byvoorbeeld betonwerkers en gewapende betonwerkers en ook opgeleide operateurs soos byvoorbeeld vragmotorbestuurders, hyskraanoperateurs, operateurs van ander uitrusting, ens. in.
3. Arbeiders is slegs werkers wat geen opleiding ontvang het nie.
4. Die totale van hierdie tabel moet ooreenstem met die totale van konstruksie- en verwante werkers in Tabel 1.

Bevolkingsgroep	Konstruksie- en verwante werkers				Totale getal konstruksie- en verwante werkers
	Voormanne	Vakmanne en vakleerlinge	Produksiewerkers en operateurs	Arbeiders	
Blankes.....	267.....	272.....	277.....	282.....	287.....
Kleurlinge.....	268.....	273.....	278.....	283.....	288.....
Asiërs.....	269.....	274.....	279.....	284.....	289.....
Bantoes.....	270.....	275.....	280.....	285.....	290.....
Totaal.....	271.....	276.....	281.....	286.....	291.....

TABEL 3.—BESOLDIGDE WERKNEMERS VOLGENS BEVOLKINGSGROEP EN LANDDROSDISTRIK

Opmerkings:

1. In hierdie tabel moet die besoldigde werknemers verdeel word volgens die distrik waar hulle op die laaste betaaldag in Junie 1978 in diens was.
2. Die naam van die landdrostdistrik (of distrikte indien hierdie opgawe werksaamhede in meer as een distrik dek) moet in die linkerkantste kolom van die tabel aangedui word.
3. Die totale van hierdie tabel moet ooreenstem met dié getoon onder "Besoldigde werknemers" van Tabel 1 hierbo.

Landdrostdistrik	Vir Departementele gebruik	Blankes	Kleurlinge	Asiërs	Bantoes	Totaal
	040	041	042	043	044	045
01						
02						
03						
04						
05						
06						
07						
08						
09						
10						
11						
12						
99	Totaal.....					

SEKSIE 4.—ONDERGESKIKTE DIENSTE EN BETALINGS IN NATURA AAN WERKNEMERS—INRICHTINGSGRONDSLAG

Opmerking.—Die *netto koste* van dienste wat hoofsaaklik ten behoeve van die werknemers gelewer word, dit wil sê die verskaffing van kampongs, tehuise, kafeterias, vervoer vir passasiers, siekelokale, eerstehulpstasies (maar nie geregistreerde hospitale nie), ens. en betalings in natura soos maaltye, losies, klerasie, ens. moet in hierdie seksie getoon word. Enige inkomste uit sulke goedere en dienste ontvang moet van die totale uitgawes ten opsigte daarvan afgetrek word.

Geraamde netto koste van ondergeskikte dienste en betalings *in natura* gedurende die *boekjaar* ten opsigte van—

R

Blankes.....	046.....
Kleurlinge.....	047.....
Asiërs.....	048.....
Bantoes.....	049.....
Totaal.....	050.....

SEKSIE 5.—INKOMSTE- EN UITGAWEGEGEWENS—INRIGTINGSGRONDSLAG (KONSTRUKSIE-, DORPSONTWIKKELINGS-
INRIGTINGS EN INRIGTINGS WAT HUL EIE VASTE EIENDOM VERHUUR)

Opmerkings:

1. Hierdie seksie moet nie op grondslag van bruto winste op kontrakte ingevul word nie. Die werklike waardes van aankope van materiaal, betalings aan subkontraakteurs, salarisse en lone, ander bokoste en die waarde van werk verrig, moet getoon word. Om onnodige vertraging te voorkom, moet ramings wat op u kennis van u besigheid berus, verstrek word in gevalle waar werklike gegewens nie beskikbaar is nie. Moet nie twee of meer poste bymekaar tel nie.
2. Onderdele/artikels wat gebruik is by die oprigting van eie geboue of by die vervaardiging van eie uitrusting, ens., deur u eie werknemers, moet ingesluit word.
3. Die waarde van grond wat gedurende 'n inrigting se boekjaar aangekoop is met die doel van oprigting van geboue vir verkoop aan ander firmas en die algemene publiek en vir dorpsontwikkeling moet teenoor *Debets, item 2.4*—Aankope van grond—getoon word, terwyl die waarde van grond wat oorspronklik vir hierdie doel aangekoop is maar wat verkoop is, teenoor *Kredits, item 5.4*—Verkope van grond—getoon moet word. Die waarde van sodanige grond waarop bouwerkzaamhede en dorpsontwikkeling aan die begin van die inrigting se boekjaar nog nie begin het nie, moet teenoor *Debets, item 1.4*—Beginvoorrade van grond—getoon word, terwyl die waarde aan die einde van die boekjaar teenoor *Kredits, item 1.4*—Eindvoorrade van grond—getoon moet word.
4. Die waarde van voltooide geboue wat deur hierdie inrigting opgerig is en wat bedoel is vir verkoop aan ander firmas en die algemene publiek, maar wat aan die begin van die boekjaar nog nie verkoop was nie, moet teenoor *Debets, item 1.3*—Voorrade van eie vervaardigde artikels—getoon word, terwyl die waarde van sodanige geboue wat aan die einde van die boekjaar nog nie verkoop was nie, teenoor *Kredits, item 1.3*—Voorrade van eie vervaardigde artikels—getoon moet word. Die waarde van voltooide geboue wat *gekapitaliseer* is en *verhuur* word, moet *nie* by hierdie items ingesluit word *nie*.
5. Die waarde van voltooide geboue asook grond wat aangekoop word met die doel om dit te verkoop sonder dat aan die geboue verander word of die grond onderverdeel word, moet teenoor *Debets, item 5*—Aankope van aangekoopte goedere—getoon word, terwyl die verkope daarvan teenoor *Kredits, item 5.3*—Verkope van aangekoopte goedere—getoon moet word. Sodanige geboue en grond wat aan die begin van die boekjaar nog nie verkoop was nie, moet teenoor *Debets, item 1.5*—Voorrade van aangekoopte goedere—getoon word, terwyl die waarde van sodanige geboue en grond wat aan die einde van die boekjaar nog nie verkoop was nie teenoor *Kredits, item 1.5*—Voorrade van aangekoopte goedere, getoon moet word.
6. Besonderhede van alle *onvoltooide geboue*, dit wil sê geboue wat opgerig word vir verkoop sowel as geboue wat opgerig word vir gebruik in verband met die inrigting se konstruksiewerkzaamhede, moet teenoor Werk aan die gang—*Debets, item 1.1* (begin van boekjaar) of *Kredits, item 1.1* (einde van boekjaar)—getoon word. **HIERDIE GEGEWENS MOET MET DIÉ VAN U BALANSSTAAT OOREENSTEM.**
7. Die bedrag getoon teenoor *Kredits, item 4*—Waarde van geboue en werke opgerig (met inbegrip van waarde van grond) en uitrusting, ens. deur die inrigting se eie werknemers vervaardig, en *gekapitaliseer*—moet uitgesluit word uit die bedrae getoon teenoor *Kredits, item 2*—Waarde van werk in rekening gebring, ens.
8. Kontrakwerk asook bedrae gekrediteer ten opsigte van werk wat gedurende die jaar deur u eie werknemers gedoen is aan geboue wat bedoel is vir verkoop, of verkoop is aan ander firmas en die algemene publiek, asook die waarde van grond gebruik vir sodanige geboue, moet by *Kredits, item 2*—Waarde van werk in rekening gebring, ens.—ingesluit word.
9. Die bedrae wat teenoor *Kredits, item 2*—Waarde van werk in rekening gebring, ens.—getoon moet word, is die werklike bedrae in rekening gebring/vorderingsbetalings ontvang of betaalbaar gedurende die tydperk deur hierdie opgawe gedek. Dit sluit in bedrae in rekening gebring/vorderingsbetalings ontvang of betaalbaar ten opsigte van werk gedoen aan deelsvoltooide kontrakte en bedrae gekrediteer ten opsigte van werk voltooi asook werk uitgegee aan en gedoen deur subkontraakteurs.
10. Ten einde die inligting teenoor *Kredits, item 2.1* aan te teken moet 'n subkontraakteur, waar hy direk deur 'n kliënt benoem en betaal word, en nie deur die hoofkontraakteur nie, homself as 'n hoofkontraakteur beskou.
11. Die waarde van geboue wat deur ondernemings, uitgesonderd subkontraakteurs, namens hierdie inrigting opgerig is en gedurende die boekjaar verkoop is, moet teenoor *Kredits, item 5.5*—Verkope van geboue wat vir hierdie inrigting deur ander ondernemings opgerig is—getoon word. Geboue wat opgerig word deur subkontraakteurs met behulp van hul eie werknemers en met materiaal deur hierdie inrigting verskaf en wat verkoop word, moet teenoor *Kredits, item 2* getoon word. Kyk opmerking 8.
12. *Salarisse en lone*:
 - 12.1 Die bedrae wat verstrek word, moet die bruto bedrae wees voor aftrekkings en moet *insluit*:
 - 12.1.1 Bonusse, betaling vir oortydwerk, kommissie en ander toelaes, asook betalings in een bedrag byvoorbeeld Kersfees- en verlof-bonusse.
 - 12.1.2 Besoldiging van besturende en werkende direkteure.
 - 12.1.3 Werkgewersbydraes tot pensioen-, voorsorg-, vakansie-, mediese hulp-, sieke- en siektebesoldigingsfondse ten opsigte van werknemers.
 - 12.1.4 Besoldiging van werknemers betrokke by ondergeskikte dienste en betalings *in natura* (kyk paragraaf 8 van "Verduidelikende Opmerkings").
 - 12.1.5 Werkgewersbydraes tot die Werkloosheidsversekeringsfonds, die Ongevalleffonds en die "Federated Employers Mutual Assurance Company".
 - 12.1.6 Werkgewersbydraes ingevolge enige ander wette wat van toepassing is op Nie-Blanke werknemers.
 - 12.2 Die volgende moet *uitgesluit* word:
 - 12.2.1 Trekkings van werkende eienaars en vennote in die geval van eenmansake en vennootskappe aangesien sulke trekkings as deel van die inrigting se wins beskou word.
 - 12.2.2 Gelde aan direkteure betaal.
 - 12.2.3 Gelde betaal vir deeltydse professionele dienste.
 - 12.2.4 Betalings *in natura* soos maaltye, losies, behuisingssubsidies, ens.

SEKSIE 5A.—DEBETS

1. Waarde van werk aan die gang en voorrade aan begin van boekjaar:

- 1.1 Werk aan die gang (kyk ook Opmerking 6 hierbo):

	R	R	R
1.1.1 Waarde van werk gedoen of goedgekeur vir betaling (voor aftrekking van retensiegelde).....	051		
1.1.2 <i>Min</i> : Bedrae in rekening gebring of vorderings-betalings ontvang.....	052		
1.1.3 Waarde van werk aan die gang (1.1.1 min 1.1.2).....		053	
1.2 Materiaal, brandstof, verbruiks- en onderhoudsvoorrade.....		054	
1.3 Eie vervaardigde artikels (kyk Opmerking 4 hierbo).....		055	
1.4 Grond (kyk Opmerking 3 hierbo).....		056	
1.5 Aangekoopte goedere, dit is goedere verkoop in dieselfde toestand as waarin gekoop (kyk Opmerking 5 hierbo).....		057	
1.6 Totale werk aan die gang en voorrade (1.1.3 tot 1.5).....			058

2. Aankope en oorplasinge-in van materiaal (<i>uitgesonderd aangekoopte goedere</i> kyk Opmerking 5 hierbo):			
	R	R	R
2.1 Aankope van materiaal (met inbegrip van verbruiksvoor- rade, skoonmaakmateriaal, onderdele, reserwedele, ens.) 059.....			
2.2 Oorplasinge-in van—			
2.2.1 materiaal (met inbegrip van verbruiksvoorrade en skoonmaakmateriaal, onderdele, reserwedele, ens.) 060.....			
2.2.2 halfverwerkte goedere vir verdere gebruik deur hierdie inrigting..... 061.....			
2.2.3 totale aankope en oorplasinge-in..... 062.....			
2.2.4 <i>Min</i> oorplasinge-uit..... 063.....			
2.3 Netto aankope en oorplasinge-in.....		064.....	
2.4 Grond (kyk Opmerking 3 hierbo).....		065.....	
2.5 Brandstof, lig, krag, gas en stoom.....		066.....	
2.6 Totaal van items 2.3, 2.4 en 2.5.....			067.....
3. Betalings aan ander ondernemings vir werk wat op 'n tendergrondslag gedoen is (subkontraakteurs uitgesluit) ten opsigte van—			
	R		R
3.1 paaie, strate, brûe, ens.....	068.....		
3.2 verskaffing van elektrisiteit; rirole; waterleidings; waterwerke, ens.....	069.....		
3.3 ander (spesifiseer).....	070.....		
			071.....
4. Betalings aan subkontraakteurs:			
4.1 Konstruksie.....			072.....
4.2 Ander (bv. vervoer).....			073.....
5. Aankope van aangekoopte goedere (<i>uitgesonderd skoonmaakmateriaal</i>) (kyk Opmerking 5 hierbo).....			074.....
6. Aankope van proviand, medisyne en ander voorrade vir ondergeskikte dienste en betalings <i>in natura</i> (kyk paragraaf 8 van "Verduidelikende Opmerkings").....			075.....
7. Salarisse en lone vir die <i>boekjaar</i> (kyk Opmerking 12 hierbo)			
	R		R
7.1 Blankes.....	076.....		
7.2 Kleurlinge.....	077.....		
7.3 Asiërs.....	078.....		
7.4 Bantoes.....	079.....		
7.5 Totaal (7.1 tot 7.4).....			080.....
8. Direkteursgelde.....			081.....
9. Donasies en beurse.....			082.....
10. Huur betaal aan buite-ondernemings:			
10.1 Grond en geboue.....			083.....
10.2 Installasies, masjinerie en ander uitrusting.....			084.....
11. Waardevermindering (moet met seksie 10, Tabel 1, item 8, kolomme (b), (c) en (d) ooreenstem).....			085.....
12. Rente deur hierdie inrigting aan buite-ondernemings betaal, met inbegrip van houder-, filiaal- en mede-filiaal- maatskappye.....			086.....
13. Tantiemes ("royalties") betaal.....			087.....
14. Eiendomsbelasting, lisensies, registrasies, permitte en seëlregte.....			088.....
15. Slegte skulde afgeskryf.....			089.....
16. Voorsiening vir twyfelagtige skulde.....			090.....
17. Voorsiening vir ontwikkelingskoste.....			091.....
18. Betaling van begiftigings.....			092.....
19. Verlies uit die aflossing, vereffening of herwaardering van laste teen 'n hoër waarde as boekwaarde, indien gedebiteer.....			093.....
20. Verlies uit verkoop of tegeldemaking of herwaardering van <i>bates</i> teen 'n waarde laer as boekwaarde, indien gedebiteer:			
20.1 Vaste bates.....			094.....
20.2 Ander bates.....			095.....
			R
21. Ander uitgawes (<i>uitgesonderd hoofkantoorkoste</i>):			
21.1 Reklame.....			096.....
21.2 Assuransiepremies.....			097.....
21.3 Dienste (bv. gelde vir deelytse professionele dienste, herstelwerk, kommissie aan buite-ondernemings betaal, spoorvrag/vervoer uit, posgeld en telefoongelde betaal, ens.).....			098.....
21.4 Sekretariële en administrasiegelde aan 'n ander firma betaal.....			099.....
21.5 Aankope van kantoorvoorrade (bv. skryfbehoeftes, ens.).....			100.....
21.6 Ander (sluit in uitgestelde inkomste).....			101.....
22. Hoofkantoorkoste.....			102.....
23. Netto wins voor inkomste- en maatskappybelasting.....			103.....
24. Totale debets (moet met totale kredits ooreenstem).....			104.....

SEKSIE 5B.—KREDITS

1. Waarde van werk aan die gang en voorrade aan *einde* van boekjaar:

1.1 Werk aan die gang (kyk ook Opmerking 6 hierbo):

1.1.1 Waarde van werk gedoen of goedgekeur vir betaling
(voor aftrekking van retensiegelde)..... 105.....

1.1.2 *Min*: Bedrae in rekening gebring of vorderingsbe-
talings ontvang..... 106.....

1.1.3 Waarde van werk aan die gang (1.1.1 *min* 1.1.2).....

107.....

1.2	Materiaal, brandstof, verbruiks- en onderhoudsvoorraad.....	108.....	
1.3	Eie vervaardigde artikels (kyk opmerking 4 hierbo).....	109.....	
1.4	Grond (kyk opmerking 3 hierbo).....	110.....	
1.5	Aangekoopte goedere, dit wil sê goedere verkoop in dieselfde toestand as waarin gekoop (kyk Opmerking 5 hierbo).....	111.....	
1.6	Totale werk aan die gang en voorraad (1.1.3 tot 1.5).....		112.....
2.	Waarde van werk in rekening gebring (voor aftrekking van retensiegelde)/vorderingsbetalings ontvang of betaalbaar en bedrae gekrediteer ten opsigte van werk gedoen gedurende die tydperk deur hierdie opgawe gedek (uitgesonderd herstel- en opknappingswerk) (kyk Opmerkings 8 tot 10 hierbo):		
		R	R
2.1	As hoofkontraakteur.....	113.....	
2.2	As subkontraakteur betaal deur die hoofkontraakteur.....	114.....	115.....
3.	Bedrae gevra vir herstel- en opknappingswerk aan—		
3.1	geboue.....	116.....	
3.2	siviele-ingenieurs- en alle ander werke.....	117.....	118.....
4.	Waarde van geboue en werke opgerig en uitrusting, ens. vervaardig deur u eie werknemers en <i>gekapitaliseer</i>		119.....
5.	Verkope van—		
		R	R
5.1	eie vervaardigde artikels (uitgesonderd geboue/konstruksies) (kyk Opmerking 8 hierbo).....	120.....	
5.2	materiaal van gesloopte geboue/konstruksies.....	121.....	
5.3	aangekoopte goedere en ander (kyk Opmerking 5 hierbo).....	122.....	123.....
5.4	slegs grond—(kyk Opmerking 3 hierbo)		
5.4.1	woonpersele—		
	kontant.....	124.....	
	op afbetaling.....	125.....	126.....
5.4.2	nie-woonpersele—		
	kontant.....	127.....	
	op afbetaling.....	128.....	129.....
5.5	geboue wat vir hierdie inrigting deur ander ondernemings opgerig is (kyk Opmerking 11 hierbo).....	130.....	
5.6	ander.....	131.....	132.....
6.	Huur ontvang uit die verhuur van vaste eiendom:		
6.1	Grond en geboue.....	133.....	
6.2	Installasies, masjinerie, ens.....	134.....	135.....
7.	Rente ontvang.....		136.....
8.	Tantiemes ("royalties") ontvang.....		137.....
9.	Hoofkantoorkoste verhaal van—		
9.1	Konstruksie- en dorpsontwikkelinrigtings.....		138.....
9.2	ander inrigtings (fabriekswese, mynbou, ens.).....		139.....
10.	Wins uit die aflossing, vereffening of herwaardering van <i>laste</i> teen 'n laer waarde as boekwaarde, indien gekrediteer.....		140.....
11.	Wins uit die verkoop of tegeldemaking of herwaardering van <i>bates</i> teen 'n waarde hoër as boekwaarde, indien gekrediteer (insluitende waardevermindering teruggeskryf):		
11.1	Vaste bates.....		141.....
11.2	Ander bates.....		142.....
12.	Slegte skulde verhaal.....		143.....
13.	Voorsiening vir ontwikkelingskoste teruggeskryf.....		144.....
14.	Ander inkomste (sluit in kommissie en begiftiging en uitgestelde inkomste teruggeskryf, ens.).....		145.....
15.	Inkomste uit ondergeskikte dienste (uitgesonderd huur ontvang) en betalings <i>in natura</i> (kyk paragraaf 8 van "Verduidelikende Opmerkings").....		146.....
16.	Netto verlies.....		147.....
17.	Totale kredits (moet met totale debets ooreenstem).....		148.....

SEKSIE 6.—BESONDERHEDE VAN MATERIAAL AANGEKOOP EN/OF OORGEPLAAS-IN-INRIGTINGSGRONDSLAG

Opmerking:

In hierdie Seksie moet 'n ontleding van die netto aankope en oorplasings-in van materiaal gebruik by al u kontrakwerk (Debets, item 2.3 van Seksie 5A) verstrek word.

Waar juiste besonderhede nie geredelik beskikbaar is nie, sal ramings gebaseer op u kennis van die feite aanvaar word.

		R
1.	Sand—alle soorte.....	149.....
2.	Klip—vergruis en ander.....	150.....
3.	Boukalk.....	151.....
4.	Sement.....	152.....
5.	Klaargemengde beton ("Ready mixed concrete").....	153.....
6.	Bakstene (klei).....	154.....
7.	Teëls, uitgesonderd plastiekteëls.....	155.....
8.	Tekstiele (matte, tapyte, ens.).....	156.....
9.	Plastiek- en ander kunsharsprodukte, bv. pype, plate, teëls, ens.....	157.....
10.	Yster-, staal- en ander metaalprodukte (uitgesonderd elektriese materiaal en uitrusting):	
10.1	Plate (gegolf en plat).....	158.....
10.2	Pype, buise en toebehore.....	159.....
10.3	Wapening, struktureel.....	160.....
10.4	Deure, vensters, plafonne, deurhandvatsels, kombuiskaste, baddens, ens.....	161.....
11.	Elektriese materiaal en uitrusting:	
11.1	Geïsoleerde kables en draad.....	162.....
11.2	Ander.....	163.....

12. Houtprodukte (timmerhout, vloere, deure, ens.)	164
13. Glas	165
14. Verf en muurkalk (met inbegrip van pigmente, bindmiddels, verdunners, ens.)	166
15. Voorafvervaardigde gips-, sement-, asbes- en erdewerkprodukte (balke, pype, plate, ens.)	167
16. Bitumenprodukte (teer, ens.)	168
17. Alle ander materiaal met inbegrip van verbruiks- en onderhoudsvoorrade (spesifiseer enige groot bedrae)	169
18. Totaal (moet ooreenstem met item 2.3 van Seksie 5A)	170

SEKSIE 7.—SOORT KONSTRUKSIEWERK GEDOEN

Opmerkings:

(1) In hierdie seksie moet 'n ontleding van die soort konstruksiewerk deur *hoofkontraakteurs* gedoen (Kredits item 2.1 van seksie 5B) verstrek word.

(2) Waar juiste besonderhede nie geredelik beskikbaar is nie, sal ramings gebaseer op u kennis van die feite aanvaar word.

1. Konstruksie van geboue (deur hoofkontraakteurs):

1.1 Woongeboue:

1.1.1 Woonhuise:

R

1.1.1.1 Konvensionele boumetodes	171
1.1.1.2 Onkonvensionele boumetodes (voorafvervaardigde huise)	172

1.1.2 Woonstelle, met inbegrip van trosbehuising	173
1.1.3 Ander woongeboue (hotelle, tehuse, ens.)	174

1.2 Nie-woongeboue (besigheidsplekke, met inbegrip van diensstasies, kantore, fabriek, pakhuise, kerke, klubs, skole, hospitale, ens.)	175
--	-----

2. Sivele-ingenieurswerke (deur hoofkontraakteurs):

2.1 Landvervoerprojekte:

2.1.1 Paaie, brûe, strate, duikers, ens.	176
2.1.2 Tonnels	177
2.1.3 Spoorweë—permanente spoorbane en sypore	178
2.1.4 Ander landvervoerprojekte (spesifiseer)	179

2.2 Lughawens, vliegvelde en landingstroeke	180
---	-----

2.3 Sportterreinkonstruksie (met inbegrip van tennisbane en swembaddens)	181
--	-----

2.4 Grondverskuiwing, uitgraving en gelykmaak (landbouprojekte, kontoerwerk, bouperseeluitgravings, ens.)	182
---	-----

2.5 Riolerings-, besproeiings- en waterwerke:	
---	--

2.5.1 Damme, opgaardamme, kanale, ens.	183
--	-----

2.5.2 Riole, hoofwaterleidings, pyplyne, ens.	184
---	-----

2.5.3 Ander (spesifiseer)	185
---------------------------	-----

2.6 Haweprojekte (dokke, hawens, hawe hoofde, piers, ens.)	186
--	-----

2.7 Ander sivele-ingenieurswerke (spesifiseer)	187
--	-----

3. Ander werk verrig (deur hoofkontraakteurs):

3.1 Verf- en versierwerk	188
--------------------------	-----

3.2 Loodgieterswerk	189
---------------------	-----

3.3 Elektrotegniese kontrakteurswerk	190
--------------------------------------	-----

3.4 Winkeluitrusting	191
----------------------	-----

3.5 Oprigting van betonomheinings	192
-----------------------------------	-----

3.6 Installering van lugversorging	193
------------------------------------	-----

3.7 Skrynwerk	194
---------------	-----

3.8 Boorwerk (boorgate)	195
-------------------------	-----

3.9 Ander werk (spesifiseer)	196
------------------------------	-----

4. Totaal (moet met seksie 5B, item 2.1, ooreenstem)	197
--	-----

SEKSIE 8.—BESONDERHEDE VAN DORPSONTWIKKELING SOOS AAN EINDE VAN BOEKJAAR

Opmerkings:

1. *Landdrosdistrik*.—Besonderhede van ontwikkelingsbedrywighede word op landdrosdistrikgrondslag verlang, dit wil sê elke landdrosdistrik afsonderlik. Dui die betrokke landdrosdistrik(te) in die linkerkantste kolom van onderstaande tabel teenoor die gegewens van die betrokke projek(te) aan. Indien daar aan meer as een projek in 'n spesifieke landdrosdistrik gewerk word, moet die totaal van hierdie projekte verstrek word.

2. *Getal persele*.—In die geval van onontwikkelde of gedeeltelik ontwikkelde eiendom moet die beplande of geraamde getal woon- en besigheidspersele verstrek word (uitgesonderd parke, ens.).

3. *Waarde*.—In die geval van eiendom verkoop moet die werklike verkoopswaarde getoon word, terwyl in die geval van onverkoopte of onontwikkelde eiendom die heersende of geraamde markwaarde getoon moet word.

4. *Verkope*.—Die getal en waarde van persele wat *gedurende die boekjaar* verkoop is, moet getoon word.

TABEL A.—NIE-GEPROKLAAMEER

Landdrosdistrik	Vir Departementele gebruik	Oppervlakte m ²	Onontwikkel		Geheel of gedeeltelik ontwikkel			
			Getal persele	Waarde Rand	Nie verkoop		Verkoop	
					Getal persele	Waarde Rand	Getal persele	Waarde Rand
	198		199	200	201	202	203	204
01		1 000 en minder						
02		meer as 1 000						
03		1 000 en minder						
04		meer as 1 000						
05		1 000 en minder						
06		meer as 1 000						
07		1 000 en minder						
08		meer as 1 000						
09		1 000 en minder						
10		meer as 1 000						
97	Totaal.....	1 000 en minder						
98	Totaal.....	meer as 1 000						

(Gebruik afsonderlike vel, indien nodig)

TABEL B.—GEPROKLAAMEER

Landdrosdistrik	Vir Departementele gebruik	Oppervlakte m ²	Nie verkoop				Verkoop			
			Sonder geboue		Met geboue opgerig deur of vir ontwikkelaar		Sonder geboue		Met geboue opgerig deur of vir ontwikkelaar	
			Getal persele	Waarde Rand	Getal persele	Waarde Rand	Getal persele	Waarde Rand	Getal persele	Waarde Rand
	205		206	207	208	209	210	211	212	213
01		1 000 en minder								
02		meer as 1 000								
03		1 000 en minder								
04		meer as 1 000								
05		1 000 en minder								
06		meer as 1 000								
07		1 000 en minder								
08		meer as 1 000								
09		1 000 en minder								
10		meer as 1 000								
97	Totaal.....	1 000 en minder								
98	Totaal.....	meer as 1 000								

(Gebruik afsonderlike vel, indien nodig)

SEKSIE 9.—BESONDERHEDE VAN DIE VERHUUR VAN VASTE EIENDOM
SEKSIE 9A.—HUUR ONTVANG VOLGENS SOORT VASTE EIENDOM VERHUUR

1. Slegs grond.....	292	R
2. Woongeboue:		
		R
2.1 Woonhuise.....	293	
2.2 Woonstelgeboue (met inbegrip van geboue waar woonstelle en/of winkels en/of kantore verbind is).....	294	
2.3 Ander woongeboue.....	295	
2.4 Totaal (2.1 tot 2.3).....	296	
3. Kantoor-, winkel-/en ander kommersiële geboue:		R
3.1 Slegs kantoorgeboue.....	297	
3.2 Slegs winkels.....	298	
3.3 Ander kommersiële geboue, met inbegrip van geboue waar kantore en/of winkels verbind is.....	299	
3.4 Totaal (3.1 tot 3.3).....	300	
4. Nywerheids- en soortgelyke geboue (fabrieke, werkinkels, pakhuise, ens.).....	301	
5. Ander geboue.....	302	
6. Totaal (1 + 2.4 + 3.4 tot 5, moet ooreenstem met item 6.1 van Seksie 5B).....	303	

SEKSIE 9B.—HUUR ONTVANG VOLGENS LANDDROSDISTRIK

Deel asseblief die totale huur ontvang soos getoon teenoor item 6.1 van seksie 5B toe aan die landdrosdistrik(te) vanwaar die bedrag (bedrae) afkomstig is.

Landdrosdistrik	Vir Departementele gebruik	Huur ontvang
	304	305
		R
01		
02		
03		
04		
05		
06		
07		
08		
09		
10		
99 Totaal (moet ooreenstem met item 6.1 van Seksie 5B).....		

(Gebruik afsonderlike vel, indien nodig)

SEKSIE 9C.—OPPERVLAKTE EN HUUR ONTVANG VAN KANTOOR-, WINKEL- EN ANDER KOMMERSIËLE GEBOU
Verstrek asseblief die volgende gegewens ten opsigte van kantoor-, winkel- en ander kommersiële geboue:

1. Bruto verhuurbare oppervlakte soos op 30 Junie 1978.....	306	m ²
2. Oppervlakte vakant soos op 30 Junie 1978.....	307	m ²
3. Oppervlakte verhuur soos op 30 Junie 1978 (1 min 2).....	308	m ²
4. Huur ontvang of betaalbaar vir die maand Junie 1978 ten opsigte van die verhuurde oppervlakte (item 3).....	309 R	

SEKSIE 10.—VASTE BATES, KAPITAALUITGAWES, WAARDEVERMINDERING, ENS.—INRIGTINGSGRONDSLAG

Die waarde van grond en geboue moet afsonderlik getoon word en moet, indien nodig, geskat word.

TABEL 1.—BESONDERHEDE VAN ALLE VASTE BATES

Beskrywing	Inrigting			
	Grond	Geboue en werke*	Installasies, masjinerie en ander uitrusting	Voertuie
	(a)	(b)	(c)	(d)
	R	R	R	R
1. Boekwaarde aan begin van jaar.....	214.....	215.....	216.....	217.....
2. <i>Plus</i> : Kapitaalluitgawes aan—				
2.1 oprigting van nuwe geboue en werke;				
2.2 aanbouings aan en veranderings van bestaande geboue en werke;				
2.3 werk aan die gang <i>gekapitaliseer</i> ;				
2.4 nuwe installasies, masjinerie, ens; en				
2.5 gebruikte installasies, masjinerie, ens. <i>indien deur u ingevoer</i> (aankope van grond en bestaande geboue en gebruikte installasies, masjinerie, voertuie, ens., moet by item 3 hieronder ingesluit word),.....		218.....	219.....	220.....
3. <i>Plus</i> : Kapitaalluitgawes aan—				
3.1 verkryging van grond;				
3.2 bestaande geboue en werke; en				
3.3 gebruikte installasies, masjinerie, voertuie, ens., en oorplasing-in (die waarde van installasies, masjinerie, voertuie, ens. deur u ingevoer, moet by item 2 hierbo ingesluit word).....	221.....	224.....	227.....	230.....
4. <i>Plus</i> : Opwaartse herwaardering van vaste bates.....	222.....	225.....	228.....	231.....
Subtotaal.....	223.....	226.....	229.....	232.....
5. <i>Min</i> : Afwaartse herwaardering van vaste bates en afskrywings.....	233.....	236.....	241.....	246.....
6. <i>Min</i> : Boekwaarde van vaste bates verkoop en oorplasing-uit.....	234.....	237.....	242.....	247.....
7. <i>Min</i> : Verlies deur brand, ens. teen boekwaarde.....		238.....	243.....	248.....
8. <i>Min</i> : Waardevermindering gedurende jaar.....		239.....	244.....	249.....
9. Boekwaarde aan einde van jaar.....	235.....	240.....	245.....	250.....

* Die gegewens teenoor kodes 215, 218, 224 en 240 in Tabel 1 moet ooreenstem met die gegewens teenoor onderskeidelik kodes 263, 264, 265 en 266 in Tabel 2.

TABEL 2.—BESONDERHEDE VAN GEBOU EN WERKE

Beskrywing	Woongeboue	Nie-woongeboue	Konstruksiewerke (paaie, parkeerterreine, ens.)	Totaal—Alle geboue en werke (*)
	R	R	R	R
1. Boekwaarde aan begin van jaar.....	251.....	255.....	259.....	263.....
2. Kapitaalluitgawes aan oprigting van nuwe geboue en werke; aanbouings aan en veranderings van bestaande geboue en werke; en werk aan die gang <i>gekapitaliseer</i>	252.....	256.....	260.....	264.....
3. Kapitaalluitgawes aan verkryging van bestaande geboue en werke.....	253.....	257.....	261.....	265.....
4. Boekwaarde aan einde van jaar.....	254.....	258.....	262.....	266.....

(*) Die gegewens teenoor kodes 263, 264, 265 en 266 in Tabel 2 moet ooreenstem met die gegewens teenoor onderskeidelik kodes 215, 218, 224 en 240 in Tabel 1.

SEKSIE 11.—BESONDERHEDE VAN TAKKE, HOUERMAATSKAPPY EN FILIAALMAATSKAPPY

Opmerking:

Hierdie Seksie moet vir die *firma* in sy geheel (firmagrondslag) ingevul word.

1. *Takke*

1.1 Indien die inrigting (tak) wat deur hierdie opgawe gedek word die hoofinrigting (hoof-tak) van u firma is, verstrek asseblief die name, adresse en werksaamhede van die ander takinrigtings (takke):

Naam	Adres	Werksaamhede
(a)		
(b)		
(c)		

(Gebruik afsonderlike vel, indien nodig)

1.2 Indien hierdie inrigting (tak) *nie* die hoofinrigting (hoof-tak) van u firma is *nie*, verstrek asseblief die naam, adres en werksaamhede van die hoofkantoor of hoofinrigting (hoof-tak):

Naam	Adres	Werksaamhede
.....		

2. *Houermaatskappy*.—Sien Maatskappywet, 1973 (Wet 61 van 1973)

Verstrek asseblief die geregistreerde naam, adres en werksaamhede van die houermaatskappy:

Naam

Adres

Werksaamhede

3. *Filiaalmaatskappy*.—Sien Maatskappywet, 1973 (Wet 61 van 1973)

Verstrek asseblief die geregistreerde name, adresse en werksaamhede van die filiaalmaatskappye:

Naam

Adres

Werksaamhede

(a)

(b)

(c)

(Gebruik afsonderlike vel, indien nodig)

Ek verklaar hierby dat die besonderhede in hierdie opgawe in ooreenstemming met die instruksies in die vraelys verstrek is.

Datum.....19.....

Handtekening.....

Plek.....

Hoedanigheid.....

PUBLIKASIES EN NUUSBERIGTE

1. Die resultate van die Sensus van Konstruksie word deur die Departement van Statistiek in verslae gepubliseer. Die volgende verslae wat sensusse sedert 1963–64 dek, is van die Staatsdrukker, Pretoria of Kaapstad, verkrygbaar:

No.

- 05-41-01—Sensus van Konstruksie, 1963–64;
 05-41-02—Sensus van Konstruksie, 1965–66;
 05-41-03—Sensus van Konstruksie, 1967–68;
 05-41-04—Sensus van Konstruksie, 1969–70;
 05-41-05—Sensus van Konstruksie, 1972;
 05-41-06—Sensus van Konstruksie, 1974.

2. Die resultate van die Sensusse van die Verhuur van Eie Vaste Eiendom en Dorpsontwikkelaars wat vir die eerste keer ooit ten opsigte van 1974 opgeneem is, is in die volgende verslae gepubliseer:

No.

- 05-01-01—Sensus van Verhuur van Eie Vaste Eiendom, 1974.
 05-02-01—Sensus van Dorpsontwikkelaars, 1974.

3. Inligting betreffende bouplanne goedgekeur en geboue voltooi, word ook maandeliks van plaaslike owerhede versamel. Hierdie inligting word gepubliseer in verslae verkrygbaar van die Staatsdrukker en in maandelikse Statistiese Nuusberigte wat van die Departement van Statistiek, Privaatsak X44, Pretoria, 0001, verkrygbaar is.

Besikbare publikasies is:

Verslag No.

- 05-44-01—Bouplanne goedgekeur en geboue voltooi, 1964 tot 1966;
 05-44-02—Bouplanne goedgekeur en geboue voltooi, 1967 tot 1969;
 05-44-03—Bouplanne goedgekeur en geboue voltooi, 1970 tot 1972;
 05-44-04—Bouplanne goedgekeur en geboue voltooi, 1973;
 05-44-05—Bouplanne goedgekeur en geboue voltooi, 1974;
 05-44-06—Bouplanne goedgekeur en geboue voltooi, 1975.

Statistiese Nuusberigte:

P.3—Bouwerkstatistieke: Private Sektor.

P.3.1—Bouwerkstatistieke: Private Sektor—Opsommingstatistieke.

4. Kwartaallikse gegewens oor werk voorhande en werk gedoen deur konstruksie- en dorpsontwikkelfirmas word in 'n Statistiese Nuusberig P.3.3 gepubliseer.

5. Die Departement gee ook die volgende publikasies uit wat van die Staatsdrukker, Pretoria of Kaapstad, verkrygbaar is:

5.1 Suid-Afrikaanse Statistieke (jongste uitgawe 1978):

5.2 Kwartaallikse Bulletin van Statistiek:

5.3 Verslae oor onderwerpe soos die volgende:

Bevolking

Arbeid

Pryse

Landbou

Fabriekswese

Elektrisiteit

Binnelandse Handel

Akkommodasie

Mynwese

Dienste

Nasionale Rekeninge

Owerheidsfinansies

Private Finansies

Vervoer

'n Volledige lys van verslae in dié verband is van die Departement van Statistiek verkrygbaar.

Buy National Savings Certificates

Koop Nasionale Spaarsertifikate

MILITARIA

Militaria is a military-historical journal published quarterly by the Documentation Service of the South African Defence Force.

This illustrated journal contains articles on subjects as:

The Anglo Boer War and early South African military history.

South Africa's participation in the two World Wars.

Unit histories.

The growth and development of the South African Defence Force.

Source publication and book reviews of important military publications are included in most issues.

To date 23 editions of *Militaria* have been published.

Current copies of *Militaria* may be obtained from The Government Printer, Private Bag X85, Pretoria, 0001, at R1 (overseas R1,25) per copy. Copies of most back editions are still available.

MILITARIA

Militaria is 'n militêr-historiese tydskrif wat deur die Dokumentasiediens van die Suid-Afrikaanse Weermag op 'n kwartaalbasis uitgegee word.

Hierdie geïllustreerde tydskrif bevat artikels oor o.a.:

Die Anglo-Boereoorlog en vroeëre Suid-Afrikaanse militêre geskiedenis.

Suid-Afrikaanse deelname aan beide Wêreldoorloë.

Eenheidsgeskiedenis.

Die groei en ontwikkeling van die Suid-Afrikaanse Weermag.

Bronnepublikasies en besprekings van militêr belangrike boeke word in die meeste nommers ingesluit.

Daar het reeds 23 uitgawes van *Militaria* verskyn.

Huidige nommers van *Militaria* kan by Die Staatsdrukker, Privaatsak X85, Pretoria, 0001, teen R1 (buitelands R1,25) per eksemplaar gekoop word. Die meerderheid vorige nommers is nog beskikbaar.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a **POSTAL ORDER** or
MONEY ORDER.



Use air mail parcel post

———*It's quicker!*



CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Geregistreerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n **POSORDER** of

POSWISSEL.



Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*



RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

SOUTHERN CAPE FORESTS AND TREES

by

F. VON BREITENBACH

A guide to the indigenous forests of George, Knysna and Tsitsikama; their different types; their management and history; their trees and shrubs, ferns and herbs, grasses and lianes; their snakes, birds and mammals.

With a leaf-key to and descriptions of 100 forest tree species.

328 pages, 470 illustrations (photographs and line drawings), comprehensive index, hard cover.

Price R10 • Abroad R12,50

Obtainable from The Government Printer, Pretoria and Cape Town

SUID-KAAPSE BOSSE EN BOME

deur

F. VON BREITENBACH

'n Gids tot die inheemse bosse van George, Knysna en Tsitsikama; hul verskillende tipes; hul bestuur en geskiedenis; hul bome en struik, varings en kruidagtige plante, grasse en klimplante; hul slange, voëls en soogdiere.

Met 'n blaarsleutel tot en beskrywings van 100 bosboomsoorte.

328 bladsye, 470 illustrasies (foto's en lyntekeninge), omvattende register, volband.

Prys R10 • Buiteland R12,50

Verkrygbaar by Die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATION			
R. 168	Marketing Act (59/1968): Control of the importation and exportation of dried fruit..	1	6079
Agricultural Economics and Marketing, Department of Government Notice			
R. 1306	Marketing Act (59/1968): Bread prices: Walvis Bay.....	2	6079
Coloured, Rehoboth and Nama Relations, Department of Government Notice			
R. 1309	Coloured Persons Education Act (47/1963): Amendment of regulations.....	4	6079
Commerce, Department of Government Notice			
R. 1294	Financial Relations Act (65/1976): Trade or occupation: Homeopaths, etc.....	4	6079
Health, Department of Government Notices			
R. 1273	Correction notice.....	4	6079
R. 1287	Health Act (63/1977): Regulations relating to offensive trades: Richard's Bay.....	5	6079
Labour, Department of Government Notices			
R. 1262	Industrial Conciliation Act (28/1956): Leather Industry, R.S.A.: Extension, Provident Fund Agreement.....	11	6079
R. 1263	do.: do.: Amendment of Provident Fund Agreement.....	12	6079
R. 1274	Industrial Conciliation Act (28/1956): Electrical Contracting Industry, Tvl: Amendment of Main Agreement.....	13	6079
R. 1275	Apprenticeship Act (37/1944): Hairdressing Industry, East London: Amendment of Conditions.....	15	6079
R. 1276	do.: Sugar Manufacturing: Proposed Amendment of Conditions.....	15	6079
Plural Relations and Development, Department of Government Notices			
R. 1260	Bantu Homelands Constitution Act (21/1971): Transfer of motor carrier transportation to the Ciskei.....	16	6079
R. 1279	Children's Act (33/1960): Amendment of regulations.....	16	6079
Statistics, Department of Government Notice			
R. 1261	Statistics Act (66/1976): Census of Construction, etc.....	17	6079

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIE			
R. 168	Bemerkingswet (59/1968): Beheer oor die invoer en uitvoer van droëvrugte.....	1	6079
Arbeid, Departement van Goewermentskennisgewings			
R. 1262	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Leernywerheid, R.S.A.: Verlenging, Voorsorgfondsooreenkoms.....	11	6079
R. 1263	do.: do.: Wysiging, Voorsorgfondsooreenkoms.....	12	6079
R. 1274	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Elektrotegniese Nywerheid, Tvl.: Wysiging van Ooreenkoms.....	13	6079
R. 1275	Wet op Vakleerlinge (37/1944): Haarkappersbedryf, Oos-Londen: Wysiging van Voorwaardes.....	15	6079
R. 1276	do.: Suikervervaardiging: Voorgenome Wysiging van Voorwaardes.....	15	6079
Gesondheid, Departement van Goewermentskennisgewings			
R. 1273	Verbeteringskennisgewing.....	4	6079
R. 1287	Wet op Gesondheid (63/1977): Regulasies betreffende hinderlike bedrywe: Richardsbaai.....	5	6079
Handel, Departement van Goewermentskennisgewing			
R. 1294	Wet op Finansiële Verhoudings (65/1976): Handelsbesighede: Homeopate, ens.....	4	6079
Kleurling-, Rehoboth- en Namabetrekkings, Departement van Goewermentskennisgewing			
R. 1309	Wet op Onderwys vir Kleurlinge (47/1963): Wysiging van regulasies.....	4	6079
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van Goewermentskennisgewing			
R. 1306	Bemerkingswet (59/1968): Broodpryse: Walvisbaai.....	2	6079
Plurale Betrekkings en Ontwikkeling, Departement van Goewermentskennisgewings			
R. 1260	Grondwet van die Bantoetuislande (21/1971): Oordrag van motortransport aan die Ciskei.....	16	6079
R. 1279	Kinderwet (33/1960): Wysiging van regulasies.....	16	6079
Statistiek, Departement van Goewermentskennisgewing			
R. 1261	Wet op Statistieke (66/1976): Sensus van Konstruksie, ens.....	17	6079

INHOUD

CONTENTS

Page	Page
1	1
2	2
3	3
4	4
5	5
6	6
7	7
8	8
9	9
10	10
11	11
12	12
13	13
14	14
15	15
16	16
17	17
18	18
19	19
20	20
21	21
22	22
23	23
24	24
25	25
26	26
27	27
28	28
29	29
30	30
31	31
32	32
33	33
34	34
35	35
36	36
37	37
38	38
39	39
40	40
41	41
42	42
43	43
44	44
45	45
46	46
47	47
48	48
49	49
50	50
51	51
52	52
53	53
54	54
55	55
56	56
57	57
58	58
59	59
60	60
61	61
62	62
63	63
64	64
65	65
66	66
67	67
68	68
69	69
70	70
71	71
72	72
73	73
74	74
75	75
76	76
77	77
78	78
79	79
80	80
81	81
82	82
83	83
84	84
85	85
86	86
87	87
88	88
89	89
90	90
91	91
92	92
93	93
94	94
95	95
96	96
97	97
98	98
99	99
100	100